

Zeitschrift:	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
Herausgeber:	Schweizerischer Hebammenverband
Band:	93 (1995)
Heft:	12
Rubrik:	Mitteilungen = Communications

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles du Comité central après sa séance du 19 octobre 1995

Les congrès internationaux de sages-femmes ont lieu chaque 3 ans. Le prochain aura lieu du 26 au 31 mai 1996 à Oslo. Le suivant aura lieu en 1999 à Manille et déjà il faut penser à celui de 2002. Le Comité central a décidé d'établir un avant-projet de candidature suisse qui sera soumis à notre prochaine Assemblée des Déléguées. Si cette dernière l'accepte, le projet sera ensuite soumis à Oslo au conseil exécutif de l'ICM où chaque état membre dispose de 2 voix. Nous savons d'ores et déjà que l'Association des sages-femmes autrichiennes posera sa candidature, néanmoins nous estimons qu'il est stimulant qu'il y ait plusieurs choix européens possibles.

Le ressort des relations publiques est en train d'établir un partenariat avec le Centre d'information des professions de la santé (CIPS) de Genève pour la réalisation d'un film vidéo sur le métier de sage-femme. Suite à quelques mauvaises surprises trouvées dans des publications qui présentent notre profession, d'autres partenariats sont à mettre en place (Offices d'orientation professionnelle, Croix-Rouge suisse).

En mai 96, une collaboration avec la maison A. Vogel's est prévue, il s'agit d'un fabricant de produits de santé à base naturelle. Contre prise en charge des frais de port supplémentaires et engagement à d'autres publicités dans notre journal, la maison A. Vogel's joindrait son journal au nôtre ce mois-là.

Le 2e congrès des sages-femmes germanophones de Friedrichshafen a réuni quelques 530 participantes. Parmi les conférences les plus remarquées, on peut faire ressortir celle qui traita d'une expérience à Korneuburg, en Autriche, où la surveillance de grossesse est entièrement réalisée par des sages-femmes ou celle qui souleva un débat critique concernant les ultrasons, par le Dr Jahn's. La Suisse a exposé deux thèmes: l'un sur les hôpitaux amis des bébés et l'autre sur la situation des sages-femmes dans notre pays.

La présentation d'un film intitulé «Gebären und geboren werden» (accoucher et être mis au monde) a eu un grand succès. Cette vidéo existe en 2 versions, l'une pour professionnels, l'autre tout public. Elle a été achetée et sera à disposition au secrétariat central.

Penelope Held, du Comité central, a assuré toute l'organisation des stands ce qui a garanti le succès financier du congrès et ceci sans la participation des fabricants d'aliments pour bébés!

Suite à la réception d'un ultimatum du Concordat Suisse des Caisses-Maladie qui impose la nouvelle convention à tous les cantons sans exception, sous peine que la dite convention n'entre pas en vigueur en janvier 96 mettant alors la grande majorité des sages-femmes indépendantes suisses sur la paille, le Comité central a eu la difficile tâche de voter. Par 5 oui, 3 abstentions et 1 non, il a été décidé de contraindre les cantons de Genève, Vaud et Fribourg à retirer leur droit de réserve qui les exclut de la convention. Par ailleurs, le Comité central s'engage à fond pour que les précieux acquis de la minorité romande progressiste puissent être négociés sur un plan cantonal. Le Comité central poursuit en outre les négociations pour faire reconnaître certaines prescriptions dans la nouvelle Lamal (préparation à la naissance, consultations de grossesse et consultations d'allaitement).

Le Comité central est conscient à la fois de la difficulté des tractations à venir comme du coup dur de cette prise de décision pour la cohésion des sages-femmes du pays.

Yvonne Meyer, ressort PR

Nachrichten aus der Zentralvorstandssitzung vom 19. Oktober 1995

ICM-Kongresse finden alle drei Jahre statt. Sie wissen alle, dass der nächste vom 26. bis 31. Mai 1996 in Oslo, der übernächste 1999 in Manila stattfindet, und schon ist es Zeit, den Kongress 2002 zu planen. Der Zentralvorstand hat beschlossen, ein Vorprojekt für eine schweizerische Kandidatur zu erarbeiten, welches unserer nächsten Delegiertenversammlung vorgelegt werden soll. Wenn die DV zustimmt, wird das Projekt in Oslo dem ICM-Exekutivkomitee vorgestellt. Dort verfügt jeder Mitgliedstaat über zwei Stimmen. Wir wissen bereits, dass die österreichischen Hebammen kandidieren. Wir finden es gut, wenn mehrere europäischen Kandidaturen zur Auswahl stehen.

Das Ressort PR strebt eine Zusammenarbeit mit dem Genfer CIPS (Informationszentrum der Gesundheitsberufe) an: Es soll ein Videofilm über den Hebammenberuf entstehen. Da wir mit einigen Veröffentlichungen über unseren Beruf schlechte Erfahrungen gemacht haben, drängen sich noch weitere ähnliche Partnerschaften auf (Berufsberatungen, SRK).

Es ist geplant, dass die Firma A. Vogel, Herstellerin von Gesundheitsprodukten auf natürlicher Basis, ihre Zeitung der «Schweizer Hebammme» 5/96 beilegen wird. Die Firma A. Vogel übernimmt die zusätzlichen Versandkosten und verpflichtet sich zu Inseraten in der «Schweizer Hebammme».

Der 2. deutschsprachige internationale Hebammenkongress lockte ca. 530 Teilnehmerinnen nach Friedrichshafen. Am meisten beachtet wurden zwei Referate: Der eine präsentierte ein Projekt aus Korneuburg (A), wo die Schwangerenvorsorge gänzlich von Hebammen übernommen wird. Der andere war eine kritische Diskussion von Dr. Janus über Ultraschall. Die Schweiz war mit zwei Beiträgen dabei: Baby friendly hospitals und die Situation der Hebammen in der Schweiz.

Der Videofilm «Gebären und geboren werden» stieß auf grosses Echo. Der SHV hat ihn gekauft, und er wird im Zentralsekretariat zur Verfügung stehen. Es gibt zwei Versionen davon: für Fachleute und für Laien.

Penny Held war verantwortlich für die gesamte Organisation der Ausstellung. Sie sicherte dem Kongress finanziellen Erfolg, notabene ohne die Teilnahme der Hersteller von Babynahrung!

Das Schweizerische Konkordat der Krankenversicherer hat dem SHV ein Ultimatum gestellt: Der neue Tarifvertrag soll in allen Kantonen zur Anwendung kommen. Ausnahmen sind nicht möglich, sonst würde der Tarifvertrag nicht im Januar 1996 in Kraft treten, was für die allermeisten freipraktizierenden Hebammen der Schweiz schwere finanzielle Folgen hätte. Deshalb musste der Zentralvorstand über das weitere Prozedere abstimmen. Mit 5 Ja, 1 Nein und 3 Enthaltungen beschloss er, die Kantone Genf, Waadt und Freiburg zum Rückzug ihres Vorbehaltes zu zwingen, welcher diese Kantone vom gesamtschweizerischen Tarifvertrag ausgenommen hätte. Der Zentralvorstand setzt sich weiterhin ein, damit die fortschrittliche Minderheit ihre wertvollen Errungenschaften durch Verhandlungen auf kantonaler Ebene bewahren kann. Im Zusammenhang mit der Inkraftsetzung des revidierten KVG sind immer noch Verhandlungen im Gange (Geburtsvorbereitung, Schwangerschaftskontrollen, Stillberatungen).

Der Zentralvorstand weiß, dass die kommenden Verhandlungen schwierig sein werden. Er ist sich auch bewusst, dass sein Beschluss den Zusammenhalt unter den Hebammen unseres Landes auf eine harte Probe stellt.

Yvonne Meyer, Ressort PR
Marianne Brügger, Übersetzung

Schweizerischer Hebammenkongress 1996

Datum: 25. und 26. April 1996
 Ort: Hotel Union, Luzern ca. 10 Gehminuten vom Bahnhof SBB

«Aktiv in der Gegenwart – die Zukunft gestalten»

Ein Blick in die **Vergangenheit**, wo stehen wir **heute**, und wie könnte der Hebammenberuf in seiner Vielseitigkeit **morgen** aussehen... – Damit befassen sich Referentinnen und Referenten des Hebammenkongresses 1996. Während des ganzen Fortbildungstages haben Sie auch zwischendurch Gelegenheit, an «Informations-Buchten» Ihre Fragen zu klären sowie Informationsmaterial mit nach Hause zu nehmen.

Wir werden Ihnen in der nächsten Hebammenzeitung das genaue Programm mit Anmeldung präsentieren können.

Die Sektion Zentralschweiz des SHV heisst Sie herzlich willkommen in Luzern!

OK-Kongress 1996 des SHV
 Sektion Zentralschweiz

Traktanden der Delegiertenversammlung 26. April 1996

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmenzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1995
5. Genehmigung der Jahresberichte 1995
6. Genehmigung
 - a) der Jahresrechnung 1995
 - b) des Budgets 1996
7. Anträge
8. Wahlen
 - a) für die Zeitungskommission
 - b) für die Fort- und Weiterbildungskommission
 - c) für die Unterstützungscommission
9. Berichte:
 - a) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsrichtlinien SRK» (A.M. Mettraux)
 - b) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag» (M. Müller)
 - c) Arbeitsgruppe «Projet de formation post-graduée sage-femme»
 - d) Sektion Genf
10. SHV-Kongress:
 - a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1997
 - b) Vorschläge für 1998
 - c) Vorschlag für Sektionsbericht 1997
11. Verschiedenes und Schluss

Congrès suisse des sages-femmes 1996

Date: 25 et 26 avril 1996
 Lieu: Hotel Union, Lucerne env. 10 minutes de la gare CFF

«Active aujourd’hui – prévoir l’avenir».

Revoir **le passé**, évaluer la situation **d’aujourd’hui** et penser à la profession de sage-femme avec toutes ses possibilités **demain...** – parmi ces thèmes se lancent des conférencières et des conférenciers au congrès 1996. Pendant toute la journée de la formation continue vous aurez l’occasion de vous documenter aux stands d’information et de vous servir du matériel d’informations.

Nous vous présenterons le programme définitif avec les bulletins d’inscription dans le journal prochain.

La section Suisse centrale de l'ASSF vous souhaite la bienvenue à Lucerne!

Comité d’organisation du congrès 1996
 de l'ASSF section Suisse centrale

Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 26 avril 1996

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1995
5. Acceptation des rapports annuels 1995
6. Acceptation:
 - a) des comptes 1995
 - b) du budget 1996
7. Motions
8. Elections:
 - a) pour la commission du journal
 - b) pour la commission de formation continue et permanente
 - c) pour la commission d'entraide
9. Rapports:
 - a) du groupe de travail «révision des directives du CRS» (A.M. Mettraux)
 - b) du groupe de travail «contrat avec les caisses-maladie» (M. Müller)
 - c) du groupe de travail «projet de formation post-graduée sage-femme
 - d) de la section Genève
10. Congrès de l'ASSF:
 - a) désignation de la section organisatrice 1997
 - b) propositions pour 1998
 - c) proposition pour le rapport d'une section 1997
11. Divers et clôture

Ordine del giorno dell'Assemblea delle delegate 26 aprile 1996

1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Controllo del mandato delle delegate
3. Nomina delle scrutatrici
4. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 1995
5. Approvazione dei rapporti annuali 1995
6. Approvazione:
 - a) dei conti annuali 1995
 - b) del budget 1996
7. Mozioni
8. Elezioni
 - a) per la commissione giornale
 - b) per la commissione di formazione continua
 - c) per la commissione «Fondo-previdenza»
9. Informazioni:
 - a) del gruppo «Revisione delle direttive della CRS merito formazione» (A.M. Mettraux)
 - b) del gruppo «Convenzione casse malattia» (M. Müller)
 - c) del gruppo «Projet de formation post-graduée sage-femme»
 - d) della sezione Ginevra
10. Congresso ASL:
 - a) relazione sul prossimo congresso
 - b) proposte per 1998
 - c) proposte per il rapporto di sezione 1997
11. Eventuali et fine

Literaturliste zum Dossier

Ich sehne mich nach einem Kind

Der lange Weg bis zur Adoption von Marlene Zinnecker
Matthias-Grünewald-Verlag
1995 / ca. 200 Seiten / Fr. 29.80
(erscheint demnächst)

Die vergessene Seite der Adoption

Erfahrungsberichte und Beiträge zur Situation «abgebende Mütter–Adoptiveltern»
Hrsg. Walter Bechinger, Uwe Gerber
Kaufmann Verlag
1993 / 106 Seiten / Fr. 20.80

Wir wollen ein Kind adoptieren

von Cornelia Schelling
Mosaik Verlag
1994 / 188 Seiten / Fr. 35.–

Ratgeber Adoptivkinder

von Irmela Wiemann
Rowohlt Verlag, rororo
1994 / 217 Seiten / Fr. 12.90

Das Adoptivkind

Entwicklung, Probleme, Hilfestellung
von Annemarie Schütt
Pro Juventute Verlag
2. Auflage 1992 / 218 Seiten / Fr. 32.80

Adoptionen aus dem Ausland

Hrsg. Bernd Wacker
Rowohlt Verlag, rororo
Neuausgabe 1994 / 315 Seiten / Fr. 16.90

Wo komme ich eigentlich her?

Eine Adoptierte auf der Suche nach ihren eigenen Wurzeln
von Claudia Guderian
Herter Verlag 1994 / 187 Seiten / Fr. 29.–

Was Adoptivkinder wissen sollten

Und wie man es ihnen sagen kann
Herter Verlag 1993 / 152 Seiten / Fr. 16.80

Adoptiert

von Roland Schärer
Taschenbuchausgabe von
«Lebensgeschichten ohne Anfang»
dtv Verlag 1994 / 168 Seiten / Fr. 12.90

Zweimal geboren

von Betty Jean Lifton
Klett-Cotta Verlag 1981 / 310 Seiten / Fr. 36.–

Und trotzdem sind sie meine Töchter

Der Kampf um zwei psychisch verwahrloste Adoptivkinder
von Helen Landeck
Fischer Verlag Okt. 1995 / 234 Seiten / Fr. 16.90

Infos aus der Interessengruppe Geburtsvorbereitung **Rückblick – Ausblick**

Im Oktober 1993 fand das erste Treffen in Aarau statt. Im Anschluss bildeten sich aus den anwesenden Hebammen zwei Gruppen, die sich für die Themen Fortbildung und Öffentlichkeitsarbeit weiter engagieren wollten.

Im Verlauf des Jahres 1994 entstand in der Arbeitsgruppe Fortbildung das Konzept für den Nachdiplomkurs des SHV in Geburtsvorbereitung. Die Arbeitsgruppe Öffentlichkeitsarbeit lancierte im Herbst 1994 eine gesamtschweizerische Pressekampagne zum Thema «Geburtsvorbereitung durch Hebammen». Zu einem weiteren Austausch und Info-Treffen der Interessengruppe Geburtsvorbereitung wurden wieder alle interessierten Hebammen eingeladen.

Sie wurden über den Stand und die Ergebnisse der beiden Arbeitsgruppen informiert und hatten Gelegenheit, Fragen zu stellen und Anregungen einzubringen.

Mehr und mehr werden heute verschiedene Tätigkeiten der Hebammen durch Angehörige anderer Berufe wahrgenommen.

Unser Berufsverband setzt sich für die Wahrung des ganzen Aufgabengebietes der Hebammen ein.

Dass die Vorbereitung auf die Geburt dazugehört, ist selbstverständlich und auch im Gesetz verankert. Fachlich kompetent dazu ist die Hebamme nach der Erlangung ihres Diploms.

Nun ist es aber offensichtlich, dass zur Erteilung von Kursen mehr gehört, als in der Grundausbildung vermittelt wird. Es braucht Sozial- und Selbstkompetenz, zu dozieren, anzuleiten, Lernfortschritte zu erzielen, dies zu überprüfen etc. Vor allem aus den Reihen der in Geburtsvorbereitung

erfahrenen Hebammen kam der Wunsch, nebst dem nun laufenden «Nachdiplomkurs» ein Modulsystem auszuarbeiten, das Ihnen Gelegenheit geben soll, ihre Voraussetzungen als Kursleiterin zu überprüfen und gegebenenfalls zu ergänzen.

Der Zentralvorstand hat diesen Wunsch aufgegriffen. Er unterstützt und fördert die Idee als sinnvolles Angebot für alle, die die Qualität ihrer Arbeit in diesem Fachbereich überprüfen und erweitern wollen.

Erteilt deshalb einer Arbeitsgruppe den Auftrag, ein entsprechendes Konzept auszuarbeiten. Die Arbeitsgruppe begann inzwischen das Konzept «Modulsystem-Geburtsvorbereitung» zu erarbeiten.

Im Frühjahr 1996 werden alle interessierten Kolleginnen über die Hebammenzeitung zu einem Treffen eingeladen, an welchem das Konzept vorgestellt wird.

Der Zentralvorstand und die Arbeitsgruppe sind sich bewusst, dass nicht alle Hebammenkolleginnen von dieser Weiterentwicklung begeistert sein werden.

Schwangere Frauen auf ihre Geburt vorzubereiten ist eine zentrale Aufgabe der Hebamme, die auch erlernt und erprobt sein will. Dafür soll sie angemessen honoriert werden. Sie muss sich deshalb über eine fachlich fundierte Weiterbildung ausweisen können, die eine entsprechende Qualitätssicherung ermöglicht.

Der SHV erachtet es als seine Aufgabe, den Hebammen eine solche Weiterbildung anzubieten.

Das Konzept «Modulsystem-Geburtsvorbereitung» wird im Frühjahr 1996 an einem weiteren Interessengruppentreffen vorgestellt.

Die Arbeitsgruppe hofft, dass sich Kolleginnen interessieren werden. Das Datum wird rechtzeitig in der Schweizer Hebamme bekanntgegeben.

Für die Arbeitsgruppe:
Kathrin Antener, Ursula Zürcher

Seit 100 Jahren liefert in bekannt guter Qualität

⌘ Hebammen-Ausrüstungen

⌘ Gerätschaften und Instrumente

⌘ Hebammentaschen (mit und ohne Inhalt)

⌘ Sonicaid 121 Detektor (weltweit kleinstes und leichtestes Einhandgerät für die fetale Herzfrequenz)

⌘ KURZ-Federzugsäuglingswaage

(geeicht, geringes Eigengewicht, zusammenlegbar)



Gottlob KURZ OHG

D-65207 Wiesbaden

Hinterbergstrasse 14

Telefon 0049-611-502517

Telefax 0049-611-9505980



SCHWEIZERISCHER HEBAMMEN-VERBAND ASSOCIATION SUISSE DES SAGES-FEMMES ASSOCIAZIONE SVIZZERA DELLE LEVATRICI

Zentralsekretariat · Flurstrasse 26 · 3000 Bern 22 · ☎ 031 332 63 40 · Fax 031 332 76 19 · PC 30-19122-7

FORT- UND WEITERBILDUNGSANGEBOTE DER FWBK OFFRE DE FORMATION DE BASE CONTINUE ET PERMANENTE DE LA CFCP OFFERTA DEL CFCP PER IL CORSO DI PERFEZIONAMENTO

Annulationskosten

Eine Annulation hat schriftlich an das Zentralsekretariat zu erfolgen. Sofem keine Ersatzteilnehmerin ernannt werden kann, werden Annulationsgebühren wie folgt verrechnet:

Bis 1 Monat vor Kursbeginn	15%
Bis 10 Tage vor Kursbeginn	50%
Später oder bei Nichterscheinen	100 %

Bei jeder Abmeldung werden 10% Bearbeitungsgebühren verrechnet, maximal jedoch Fr. 50.-.

Frais d'annulation

L'annulation doit être faite par écrit au secrétariat central. Dans la mesure où aucune participante de remplacement ne peut être trouvée, les frais d'annulation seront facturés comme suit:

Jusqu'à 1 mois avant le début du cours	15%
Jusqu'à 10 jours avant le début du cours	50%
Plus tard ou en cas de non présentation	100 %

Pour chaque désistement les frais administratifs seront facturés à raison de 10%, au maximum fr. 50.- cependant.

Costi per un'eventuale rinuncia

L'annullamento dell'iscrizione deve essere inoltrata per iscritto alla segretaria centrale. Nel caso in cui un'altra partecipante non possa prendere il posto della rinunciataria, i costi dell'annullamento saranno suddivisi nel modo seguente:

Fino ad un mese dall'inizio del corso	15%
Fino a dieci giorni dall'inizio del corso	50%
Più tardi o in caso di non presentazione	100 %

In ogni caso di rinuncia saranno fatturate per il 10% e spese amministrative fino ad un massimo di fr. 50.-

Datum Date Data:	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	ReferentIn Référentes Docente	Preis/Frais/Prezzo
11, 18 et 25 janvier 1996 Délai d'inscription: 20 décembre 1995!	Introduction au Shiatsu	Fribourg	Nicole Jalil, praticienne diplômée Shiatsu et DO-IN	frs 250.- frs 300.-
22-24 gen. 1996 Ultimo termine: 22 dicembre 1995!	Corso di formazione Zilgrei per parto gravidanza e problemi osseo-muscolari	Lugano	Charlotte Rogers, direttrice corsi di formazione Zilgrei, Lugano	frs 550.- per sezione formazione totale: frs 2200.-



Formation Continue

Datum Date Data:	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	Referentin Référentes Docente	Preis/Frais/Prezzo
				Mitglied SHV/SBK Membre ASSF/ASI Membre ASL/ASI
				Nichtmitglied Non membre Non membre

FEBRUAR/FÉVRIER/FEBBRAIO 1996

8 febbraio 1996 Ultimo termine: 8 gennaio 1996!	Seminario sul CTG	Oratorio San Antonio, Locarno	Dr. med. Daniel Wyss, primario ginecologia e ostetricia, Locarno	Fr. 150.– (con pranzo)
16. Februar 1996 Anmeldeschluss 16. Januar 1996!	Wickelkurs I Heilwickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge	Villa Stucki, Bern	Susanne Anderegg-Rhyner	Fr. 150.– Fr. 225.–
26–28 febbraio 1996	Corso di formazione Zilgrei per parto gravidanza e problemi osseo-muscolari	Lugano	Charlotte Rogers, direttrice corsi di formazione Zilgrei, Lugano	frs 550.– per sezione formazione totale: frs 2200.–

MÄRZ/MARS/MARZO 1996

1er et 2 mars 1996 Délai d'inscription: 1er février 1996!	Introduction à l'homéopathie: l'homoéopathie: uniciste énergétique (HUE)	Faugères (FR)	Sages-femmes, Anne-Marie Pillonel	frs 250.– Elève frs 300.– frs 200.–
8. März 1996 Anmeldeschluss: 8. Februar 1996!	Wickelkurs I Heilwickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge	Chur	Susanne Anderegg-Rhyner	Fr. 150.– Fr. 225.–
22./23. März 1996 Anmeldeschluss 23. Januar 1996!	Homöopathie VI Säuglingsnährung, Milchprobleme, Hautprobleme, entz. Augen u. a. mehr	Bildungszentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU	Dr. med. F. Graf, homöopathischer Arzt und Geburtshelfer	Fr. 289.– Fr. 370.– Vollpension Vollpension (Doppelzimmer)
23./24. März 1996 Anmeldeschluss 23. Januar 1996!	Homöopathie V Impfen, Vitamin-D-Problem, Fluor-Problem u. a. mehr	Bildungszentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU	Dr. med. F. Graf, homöopathischer Arzt und Geburtshelfer	Fr. 289.– Fr. 370.– Vollpension Vollpension (Doppelzimmer)
25–27 marzo 1996	Corso di formazione Zilgrei per parto gravidanza e problemi osseo-muscolari	Lugano	Charlotte Rogers, direttrice corsi di formazione Zilgrei, Lugano	frs 550.– per sezione formazione totale: frs 2200.–

FRÜHLING/PRINTEMPS/PRIMAVERA 1996

Frühling 1996	Kommunikation und Entspannung (Wie kann ich besser auf die Gebärende eingehen)	Muttenz	Dr. med. Katalin Bloch, Fachärztin für Anästhesie, Riehen	Fr. 150.–
NEU!				



Datum Date Data:	Thema Thème Tema	Ort Lieu Luogo	ReferentIn Référentes Docente	Preis/Frais/Prezzo
				Mitglied SHV/SBK Membre ASSF/ASI Membre ASL/ASI

APRIL/AVRIL/APRILE 1996

11 avril 1996 Délai d'inscription: 11 mars 1996!	Le dépistage des anomalies de grossesse	L'hôpital de Sion	Dr. Georges Gaudin gynécologue	frs 90 Elève:	frs 130.– frs 60.–
25. April 1996 25 avril 1996 25 aprile 1996	Fort- und Weiterbildungstag Journée de perfectionnement giorno di perfezionamento	Luzern Lucerne Lucerna	Jährlicher Kongress/FWBK Congrès Annuel/CFCP Congresso annuale/CFCP		

MAI/MAI/MAGGIO 1996

31. Mai 1996 Anmeldeschluss: 30. April 1996!	Heilmittel aus Frischpflanzen für die Frau und das Kind herstellen. Pflanze mit allen Sinnen erfassen. Wirkung und Anwendungsmöglichkeiten kennen lernen. Heilsalbe herstellen.	Villa Stucki, Bem	Susanne Anderegg-Rhyner	Fr. 150.– Elève	Fr. 225.–
---	---	----------------------	-------------------------	---------------------------	-----------

JUNI/JUIN/GIUGNIO 1996

6 juin 1996 Délai d'inscription: 6 mai 1996!	Le post-partum: remaniements psycho-affectifs et sexuels, contraception	CIFERN Genève	Lorenza Bettoli Elisabeth Imfeld Conseillères en planning familial	frs 100.– Elève	frs 120.– frs 80.–
---	---	---------------	--	---------------------------	-----------------------

AUGUST/AOÛT/AUGUSTO 1996

16. August 1996 Anmeldeschluss: 16. Juli 1996	Wickelkurs I Heilwickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge	Villa Stucki, Bem	Susanne Anderegg-Rhyner	Fr. 150.–	Fr. 225.–
27./28. August 1996 Anmeldeschluss: 26. Juli 1996!	Atemtherapie in der Geburtshilfe Einführungsseminar	Windisch (Brugg)	E. Gross G. Gaflisch	Fr. 320.–	Fr. 450.–

SEPTEMBER/SEPTEMBRE/SETTEMBRE 1996

6. Septemer 1996 Anmeldeschluss: 6. August 1996!	Wickelkurs II Heilwickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge	Villa Stucki, Bem	Susanne Anderegg-Rhyner	Fr. 150.–	Fr. 225.–
---	---	----------------------	-------------------------	------------------	-----------

OKTOBER/OCTOBRE/OTTOBRE 1996

21. Oktober 1996 Anmeldeschluss: 20. September 1996!	Heilwickel III Vertiefung, Erfahrungsaustausch, weitere Heilpflanzen und Heilwickel für die Frau, ätherische Öle.	Villa Stucki, Bem	Susanna Anderegg	Fr. 150.–	Fr. 225.–
---	--	----------------------	------------------	------------------	-----------

Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?

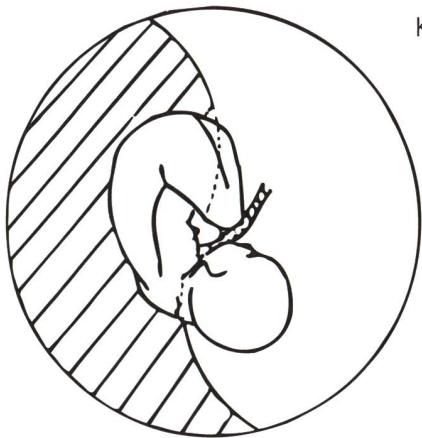
Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in
Akupunkt-Massage nach Penzel.

Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:



中华按摩

Qualität seit über 30 Jahren

Internationalen Therapeutenverband
Sektion Schweiz
Fritz Eichenberger
An der Burg 4
CH-8750 Glarus
Telefon 058 61 21 44

Lehrinstitut für
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel
Willy-Penzel-Platz 2
D-37619 Heyen
Telefon 0049 5533 1072
Telefax 0049 5533 1598

OXYPLASTIN® WILD

Schützt die zarte Babyhaut
vor der Nässe der Windeln und
verhindert damit
Rötungen, die zum
Wundsein führen.

Bitte fordern Sie mit untenstehendem
Bon Muster für Ihre Beratung an.



Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen
Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach, 4002 Basel

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Mütterberatungsstelle: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

BON

Für stillende Mütter

Muttermilch ist die beste
Nahrung für das Baby.
Wenn beim Stillen
Probleme auftreten, bie-
ten wir ein komplettes
Programm an Stillhilfen.

Elektrische Brustpumpen
zum Mieten,
Medela Mini Electric,
Medela Hand-
Brustpumpe, umfang-
reiches Sortiment an
Medela Stillhilfen.



Brustwarzenschutz

Schützt wunde oder
rissige Brustwarzen und
ermöglicht eine die
Heilung unterstützende
Luftzirkulation.



Medela AG
Lättichstrasse 4
6340 Baar
Telefon 042 - 34 51 51

medela



Attention: Important pour toutes les S-F indépendantes:

Liste des sages-femmes indépendantes membres de l'ASSF avec adresses et prestations (brochure bleue)

1. Mutations

Le CC a décidé de rééditer cette brochure et souhaite que les sages-femmes indépendantes fassent part des mutations au fur et à mesure au secrétariat central. Cela permettra de tenir à jour le fichier d'adresses pour l'envoi de documents aux sages-femmes indépendantes.

Si vous cessez définitivement votre activité professionnelle, il faut absolument nous l'annoncer! Utilisez pour vos communications le talon ci-dessous.

2. Prestations

La présentation des prestations restera la même. Si vous parlez des langues étrangères autres que les quatre langues nationales, prière de le mentionner. Veuillez remplir tout de suite le talon-réponse.

3. Coûts

L'inscription des données dans la liste est gratuite pour les sages-femmes indépendantes. Toutefois, celles-ci sont tenues de remettre à temps leurs fiches de statistiques dûment remplies.

4. Exceptions

Si vous ne voulez pas figurer sur la liste parce que vous n'exercez momentanément pas de façon indépendante, veuillez l'annoncer. Vous continuerez tout de même à recevoir toutes les informations concernant les sages-femmes indépendantes.

5. Rédition

La nouvelle brochure sera prête pour la prochaine AD. Les sages-femmes qui ne répondront ni à la présente annonce ni à la lettre que recevront toutes les sages-femmes indépendantes verront leur adresse radiée de la liste! ▶

Achtung: Wichtig für alle Freipraktizierenden:

Adressliste mit Dienstleistungsangebot der dem SHV angeschlossenen freischaffenden Hebammen (blaues Büchlein)

1. Mutationen

Der ZV hat beschlossen, dieses Büchlein neu aufzulegen, und wünscht, dass die Mutationen kontinuierlich durch die Freipraktizierenden direkt ans Zentralsekretariat gemeldet werden. Somit ist der Versand von aktuellen Unterlagen für die Freipraktizierenden gewährleistet.

Wichtig ist es, zu melden, wenn Sie definitiv mit Ihrer Tätigkeit aufhören! Untenstehenden Talon für Ihre aktuellen Angaben benutzen.

2. Dienstleistungsangebot

Dieses bleibt in der bisherigen Form bestehen. Wer andere Sprachen ausser den vier Landessprachen spricht, wird gebeten, diese anzugeben. Bitte untenstehenden Talon sofort ausfüllen!

3. Kosten

Alle Eintragungen in diese Liste sind für die Freipraktizierenden gratis; jedoch sind sie verpflichtet, die Statistiken jeweils pünktlich und korrekt ausgefüllt abzugeben.

4. Ausnahmeregelungen

Wer nicht in die Liste möchte, weil sie momentan keine freipraktizierende Tätigkeit ausübt, soll dies ebenfalls melden. Diese Hebammen werden trotzdem informiert über alles, was bei den Freipraktizierenden läuft.

5. Neuauflage

Zur nächsten DV wird das neue Büchlein fertiggestellt. Wer sich weder auf diese Zeitungsinserate noch auf den Brief, den alle Freipraktizierenden erhalten, meldet, wird aus der Adressliste gestrichen! ▶

Talon à renvoyer avant la fin de l'année au secrétariat central de l'ASSF, Flurstrasse 26, 3000 Berne 22.

Nom:

Adresse:

Tél.* privé:

Tél.* prof:

Local de cours, adresse:

Prestations, de A à L

A: Cours de préparation à la naissance, **B:** Conseils en matière de stérilité, planning familial, **C:** Contrôles et suivi de grossesse, **D:** Autres prestations, par ex. massages et méthodes alternatives, **E:** Acc. à domicile, **F:** sage-femme privée, **G:** post-partum à domicile, **H:** rééducation du périnée, **I:** conseils aux mères et pour l'allaitement, **K:** maison d'accouchement privée. **L:** Cabinet de sage-femme

- je ne veux pas figurer sur la liste, mais recevoir les informations
 je parle en plus des langues nationales les langues suivantes:

*(le cas échéant, mentionnez aussi les numéros valables dès 1996)



Talon: bis Ende Jahr ans Zentralsekretariat des SHV, Flurstr. 26, 3000 Bern 22, schicken!

Name:

Adresse:

Tél.* privé:

Tél.* Geschäft:

Kursraum (oder Gesch.-)Adresse:

Dienstleistungsangebot A bis L

A: Geburtsvorbereitungskurs, **B:** Beratung bei Fertilität, Familienplanung, und in der Schwangerschaft, **C:** Schwangerschaftskontrollen und Betreuung, **D:** Weitere Dienstleistungsangebote wie beispielsweise Massagen und alternative Heilmethoden, **E:** Hausgeburt, **F:** Beleghebamme, **G:** Wochenbettpflege zu Hause, **H:** Rückbildungsgymnastik, Dammheiltherapie **I:** Mütterberatung/Stillberatung, **K:** Privates Entbindungsheim, Geburthaus **L:** Hebammenpraxis

- Ich will nur die neusten Infos, aber nicht mehr auf die Liste!
 Ich spreche ausser den Landessprachen folgende Sprachen:

*Neue Nummern für die Ostschweiz ab 1. März 1996 bitte auch angeben



Assurés, accrochez-vous... Vos cotisations vont exploser!

Source: *Courrier FSAS 19/95*

Avec la nouvelle assurance maladie, votée le 4 décembre, les assurés se demandaient quel montant des primes ils allaient devoir payer dès le 1er janvier 1996, date de l'entrée en vigueur de la loi révisée. Selon les révélations explosives du *Tages-Anzeiger*, la prime de base va augmenter de 15% (CSS) – 245 francs – à 65% (Artisana) – 295 francs – selon les différentes caisses d'assurances.

Voir l'article ci-dessous «Cotisations 1996: assurés, accrochez-vous!» tiré de Tribune de Genève, 13 octobre 1995.

Assurés, accrochez-vous... Vos cotisations vont exploser!

Le «*Tages-Anzeiger*» vient de publier les augmentations. Reste à savoir qui bénéficiera des subsides, prévus par la nouvelle loi fédérale sur l'assurance maladie. Avec la nouvelle assurance maladie (Lamal), votée le 4 décembre, les assurés se demandaient quel montant des primes ils allaient devoir payer dès le 1er janvier 1996, date de l'entrée en vigueur de la loi révisée. Selon les révélations explosives du *Tages-Anzeiger* du 12.10.95, la prime de base va augmenter de 15% (CSS) – 245 francs – à 65% (Artisana) – 295 fr10 – selon les différentes caisses d'assurances. Toujours selon le *Tages-Anzeiger*, la cotisation la plus élevée est à mettre à l'actif de l'*Helvetia*, avec 331 francs de prime de base.

Le statut des naturopathes ne sera pas réglé au 1er janvier 1996

Source: *Courrier FSAS 16/95*

Le catalogue des prestations remboursées dans le nouveau régime de l'assurance maladie reste à définir. Les caisses invitent à la modération. Pour Berne, la reconnaissance des médecines complémentaires n'est pas prioritaire.

Voir l'article entier:

«Le statut des naturopathes ne sera pas réglé au 1er janvier 1996», Tribune de Genève, 22 août 1995.

Trois phénomènes

Globalement, les caisses s'attendaient à une augmentation de leurs propres coûts de l'ordre de 25% au 1er janvier. Un chiffre qui résulte de trois phénomènes: la suppression des subventions aux caisses, le renchérissement et l'extension du catalogue des prestations, avec notamment la prise en charge des soins à domicile et des traitements prodigues dans les établissements médicaux-sociaux (la Tribune de Genève des 30 septembre et 1er octobre). Néanmoins, comme le relevait le vice-directeur de l'Office fédéral des assurances sociales (Ofas), Markus Moser, «il ne faut pas en déduire que les cotisations augmenteront uniformément de 25%.

Subsides pour les plus modestes

Tout dépendra des critères selon lesquels les cantons répartiront les subventions ciblées qui sont l'une des grandes nouveautés de la révision de loi fédérale». Car, point essentiel de la nouvelle Lamal, cette dernière prévoit des subsides pour les assurés modestes. Plus concrètement, jusqu'à présent, les pouvoirs publics versaient leurs subventions directement aux caisses: tant par assuré, qu'il soit riche ou pauvre. Désormais, de manière ciblée, la manne servira à réduire les primes des assurés modestes. Les cantons seront libres de fixer limites et barèmes, mais ils devront débourser de leur poche un montant proportionnel (le pourcentage varie selon leur capacité financière).

Le règlement genevois est en cours d'élaboration. Raison pour laquelle, peut-être, Guy-Olivier Segond, patron du Département de l'action sociale et de la santé (Dass), est resté discret. Tout comme certaines caisses d'assurances d'ailleurs. Thérèse Laverrière, directrice du Service de l'assurance maladie au Dass, nous a, elle, confirmé que le règlement devrait être soumis au Conseil d'Etat la semaine prochaine: «Notre canton s'est engagé depuis 1993 à diminuer les subventions aux caisses, tout en augmentant celles des assurés». Ainsi, le montant cantonal pour les caisses devrait passer de 30 millions, en 1995, à 22,6 millions, en 1996; quant aux assurés, leur subvention passerait de 47 millions, en 1995, à 133 millions (dont 83 millions de subventions fédérales), en 1996.

Ca va peser lourd pour certains

Precisions toutefois que seul les assurés modestes bénéficieront d'une aide. «Avec la stagnation, voire la baisse des revenus, cette folle augmentation des cotisations va peser lourd pour certains qui seront juste en-dessous de la barre pour bénéficier des subventions», s'inquiète Aldo Messina, au nom du Sit (Syndicat interprofessionnel des travailleurs et des travailleuses), qui nous a plus ou moins confirmé la fourchette des augmentations révélées par le *Tages-Anzeiger*. Mais rassure quelque peu Thérèse Laverrière: «Le cercle de bénéficiaires des subsides sera plus étendu». Il passerait de 110'000 à 125'000 selon Aldo Messina qui veut croire à la responsabilisation des médecins pour maîtriser les coûts de la santé et plus particulièrement au système HMO (Health maintenance Organisation).

Laurence Bézaguet



MERTINA

Produits des soins pour le corps depuis 1966
– à l'état naturel –
vente directe et exclusive par le producteur

Bain soignant au petit-lait MERTINA® – pour bébé

a fait ses preuves lors de millions d'applications
nettoie en douceur et revitalise la peau
adoucit agréablement l'eau du bain
préserve la souplesse naturelle de la peau



calme rapidement et durablement les irritations de la peau
protège et soigne la peau saine est sous forme de concentré en poudre d'un dosage économique
est un produit naturel et doux, sans agents conservateurs chimico-synthétiques

Demandez vos sets MERTINA® pour sages-femmes pour les essayer et distribuer aux mères et familles dont vous vous occupez chez:

MERTINA Schweiz/Suisse/Svizzera:
... c'est le choix naturel des sages-femmes.

Christa Müller-Aregger
Brünigstr. 12, B.P. 139
CH-6055 Alpnach-Dorf
Tél./Fax: 041/962488

MERTINA® est l'allié choisi pour de nombreux projets internationaux de promotion: **avant la naissance** – en coopération avec des sages-femmes (assistance aux enfants en détresse au Caritas Baby Hospital de Bethléem)
à la naissance – en coopération avec des cliniques d'accouchement (amélioration de la situation de prise en charge des prématurés)
après la naissance – en coopération avec des conseillères en allaitement (promotion de «La Leche Liga» en Europe, etc.)

MERTINA ... et vous recommandez la qualité naturelle!
Augsburger Str. 24-26 · D-86690 Mertingen · Tél.: (+49) (0)9006/969723 · Fax: 969728

Analyse:

80 g de poudre de petit-lait, 10,0 g d'agents tensioactifs doux, 5,0 g de sel de Glauber, 0,3 g d'extrait de camomille et fleurs de graminées, 2,0 g d'huiles volatiles, parfums et agents revitalisants, vitamines A, E, B₂, B₆, niacine, pantothenate de calcium, vitamine H, 100 g chacun de porteurs et agents auxiliaires.

CTFA:

Whey-Powder, Disodium Cocamido MEA - Sulfoacetate, Disodium Ricinoleamido MEA - Sulfoacetate, Sodium sulphate, Guar Hydroxypropyltrimoniumchloride, Peg. 75 Lanolin Oil, Glyceryl Laurate, PEG-7 Glyceryl Cocoate, Flores Chamomillae, Flores Graminis, Perfum Oil.

c - m - p

CH

Formation professionnelle continue pour sages-femmes suisses

Quand on est sage-femme, on est sans nul doute intéressée par son avenir, par son présent, sans oublier l'influence de son passé.

Aujourd'hui, la sage-femme peut et ose se donner de nouveaux moyens de promotion; promotion signifiant indéniablement formation ou expérience professionnelles.

Et voici que dans une session, nous allons réunir ces deux forces: formation et expérience professionnelle.

Cette session sera intitulée: Recherche sur les besoins de formation continue de la sage-femme suisse. Elle aura pour but de satisfaire la curiosité du public concernant l'évolution professionnelle des sages-femmes, de soutenir un corps professionnel quant à sa connaissance éthique, déontologique, psychosociologique et de fortifier chacune individuellement dans sa démarche quotidienne.

Donc, avant d'offrir une formation continue s'étalant sur deux années, voire trois, et qui aurait la rigueur d'une formation supérieure, nous proposons une session d'introduction car nous estimons que c'est à nous, sages-femmes, de définir nos besoins et à personne d'autre.

Si nous ne sommes pas prêtes à découvrir nos propres besoins, comment pouvons-nous parler des besoins des autres et y répondre?

Ainsi une session de formation de 16 jours, où la frontière linguistique n'est pas un obstacle, sera prévue à Nyon dès mars 1996 et se terminera en novembre de la même année, à raison de 2 jours par mois, au prix de Frs 200.- les 2 jours. Les repas seront pris sur place.

Cette session sera gérée par toutes celles qui s'inscrivent car c'est d'une recherche commune dont il s'agit, guidée par des sages-femmes pédagogues.

Il est entendu que cette formation concerne toute chercheuse désirant promouvoir une profession de pointe.

Pour s'inscrire, on peut obtenir, à l'adresse ci-dessous, un dossier qui sera à compléter et à nous renvoyer.

Groupe de recherche pour la formation continue des sages-femmes suisses
4, rue St Jean, 1260 Nyon

Berufliche Fortbildung für Hebammen in der Schweiz

Als Hebammen sind wir ohne Zweifel interessiert an unserer Zukunft und unserer Gegenwart, ohne dass wir die Einflüsse unserer Vergangenheit vergessen.

Heute kann und wagt es die Hebamme, sich neue Mittel zur eigenen Förderung zu geben; und eigene Förderung bedeutet klar berufliche Bildung oder Erfahrung.

Und diese beiden Kräfte wollen wir in einem Seminar vereinen: berufliche Bildung und berufliche Erfahrung.

Dieses Seminar trägt den Titel: «Erforschung der Bildungsbedürfnisse der Hebamme in der Schweiz» Es setzt sich zum Ziel, der Wissbegier der Öffentlichkeit gegenüber der professionellen Entwicklung der Hebamme zu entsprechen sowie eine Berufsgruppe in ihrem ethischen, berufsethischen und psychosozialen Wissen zu unterstützen und jede Hebamme in ihren täglichen Entscheidungen zu stärken.

Bevor wir also eine Fortbildung anbieten, die sich entsprechend den Ansprüchen einer Höheren Bildungsstufe auf zwei oder sogar drei Jahre erstreckt, schlagen wir Ihnen einen einführenden Kurs vor, weil wir davon ausgehen, dass es an uns Hebammen liegt, unsere Bedürfnisse zu definieren, und an niemand anderem.

Wenn wir nicht bereit sind, unsere eigenen Bedürfnisse zu offenbaren, wie können wir dann von den Bedürfnissen anderer reden und sie befriedigen?

Folglich ist ein Seminar von 16 Tagen Dauer, an monatlich zwei aufeinanderfolgenden Tagen, vom März–November 1996 in Nyon vorgesehen. Sprachgrenzen sollen kein Hindernis sein. Die Teilnahmegebühr ist Fr. 200.– für zwei Tage. Die Mahlzeiten werden am Kursort eingenommen. Der Kurs wird geleitet von all denen, die sich einschreiben; denn es geht um eine gemeinsame Erforschung, die von pädagogisch arbeitenden Hebammen geführt wird.

Es versteht sich, dass diese Fortbildung alle suchenden Kolleginnen angeht, die den Wunsch haben, einen Spitzenberuf zu fördern.

Um sich einzuschreiben, können Sie das Dossier bei der untenstehenden Adresse anfordern. Wir bitten Sie, es ausgefüllt an uns zurückzuschicken.

Gruppe zur Erforschung der Fortbildung für Hebammen in der Schweiz
4, rue St Jean, 1260 Nyon

Formazione professionale continua per levatrici svizzere

Quando si è levatrice, ci si interessa senza alcun dubbio per il proprio avvenire, per il proprio presente, senza dimenticare il proprio passato.

Oggi, la levatrice può e osa darsi dei nuovi mezzi di promozione; promozione significando innegabilmente formazione ed esperienza professionale.

Ed ecco che in una sessione, riuniremo queste due forze: la formazione e l'esperienza professionale.

Questa sessione sarà intitolata: Ricerca sui bisogni di formazione continua della levatrice svizzera. Avrà come scopo di soddisfare la curiosità del pubblico riguardo l'evoluzione professionale delle levatrici, di sostenere un corpo professionale in quanto alla sua conoscenza etica, deontologica, psicosociologica e di rinforzare ognuna individualmente nel suo andare quotidiano.

Dunque, prima di poter offrire una formazione continua che si estenda su due anni, forse tre, e che abbi il rigore di una formazione superiore, proponiamo una sessione d'introduzione già che riteniamo che tocca a noi, levatrici, di definire i nostri propri bisogni e a nessun altro. Se non siamo pronte a scoprire i nostri propri bisogni, come possiamo parlare dei bisogni degli altri e rispondervi?

Une sessione di formazione di 16 giorni, dove la frontiera linguistica non è un'ostacolo, sarà così prevista a Nyon da Marzo 1996 e si terrà fino a Novembre dello stesso anno, in ragione di 2 giorni al mese, al prezzo di Fr 200.– i 2 giorni. I pranzi si prenderanno sul posto.

Questa sessione sarà gestita da tutte quelle che si iscrivano già che si tratta di una ricerca in comune, guidata da delle levatrici pedagoghe.

Va inteso che questa formazione riguarda ogni cercatrice che desidera promuovere una professione di punta.

Per iscriversi, si può ottenere, all'indirizzo sottoscritto, un incartamento da completare e da rinviareci.

Gruppo di ricerca per la formazione continua delle levatrici svizzere
4, rue St Jean
1260 Nyon

Erste Hebammenpraxis mit Gebärmöglichkeit im Kanton Solothurn eröffnet!

Nach einer einjährigen Planungs- und Umbauphase konnten die sechs Initiantinnen Petra Studach, Monika Müller, Bettina Kohli, Ursi Scherer, Jacqueline Schmidt und Hannah Küffer die Hebammenpraxis La Vie eröffnen.

Die Hebammenpraxis ist eine Fünfzimmerwohnung, aufgeteilt in ein Gebärzimmer, Vorsorge- und Untersuchungszimmer, einen Aufenthalts- und Kursraum sowie Büro, Bad und die Küche. La Vie liegt in zentraler Lage in Olten. (5 Min. vom Bahnhof).

Die Hebammenpraxis La Vie wird durch die Genossenschaft «Genossenschaftliche Hebammenpraxis La Vie», Olten, getragen. Jedermann/jedefrau kann mit einem gezeichneten Genossenschaftsanteil von Fr. 50.– Mitglied werden.

Der Zweck der Genossenschaft ist die Förderung einer selbstbestimmten Geburt und ganzheitliche Hebammengeburtshilfe sowie der Gesundheitsvorsorge von Frauen und Familien.

Den sechs Hebammen ist eine umfassende Betreuung der Schwangeren sehr wichtig. Sie

bieten Schwangerschaftskontrollen, diverse Kurse und ambulante Geburten an. Sie arbeiten im 24-Stunden-Dienst. Die Praxis ist «rund um die Uhr» besetzt, und während der Geburt sind immer zwei Hebammen anwesend.

Es herrschte ein neugieriges Kommen und Gehen während der Öffnungszeiten zum «Tag der offenen Türe». Kinder spielten mit den grossen Bällen, die Hebammen konnten viele Kolleginnen begrüssen, Paare stellten Fragen und besichtigten die Räume, und es wurden viele Kontakte geknüpft.

Es ist schön zu sehen, dass wieder mehr selbstbewusste Hebammen versuchen, das Hebammenhandwerk direkter zugänglich zu machen. Ich wünsche der Hebammenpraxis La Vie einen guten Start!

sf



Das La-Vie-Team v.l.n.r.: Petra Studach, Monika Müller, Bettina Kohli, Ursi Scherer, Jacqueline Schmidt und Hannah Küffer.

In eigener Sache

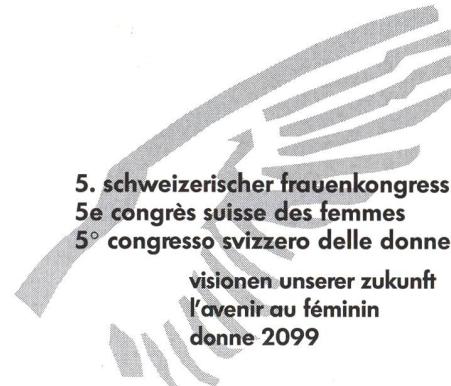
Wenn das Fehlerteufelchen zuschlägt!

Es haben sich in der Schweizer Hebammme 11/95 gleich zwei Fehler eingeschlichen.

Erstens fehlte bei der Karikatur auf Seite 11 von W.R. Marunde noch das © des Verlags. Korrekt sollte es heissen:
Marundes Landleben © W.R. Marunde und Fackelträger Verlag GmbH, Hannover

Zweitens ist die Adresse + Telefonnummer der Drehscheibe, Verein ganzheitliche Beratung und kritische Information zur pränatalen Diagnostik, Wülflingerstrasse 28a, 8400 Winterthur, Tel. 052 222 50 60

sf



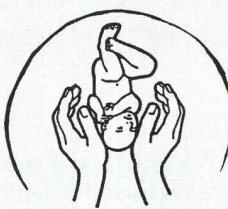
Vom 19.–21. Januar 1996 veranstalten die Frauen ihren 5. Schweizerischen Frauenkongress im Kursaal in Bern und feiern damit «100 Jahre Frauengeschichte». Eine ideale Gelegenheit, Bilanz zu ziehen und die Zukunft zu planen. Alle Frauen sind herzlich zu diesem Kongress eingeladen.

Kongresskarte	Fr.	115.–
Tageskarte	Fr.	60.–
Bankettkarte	Fr.	60.–
Kulturkarte	Fr.	50.–
Kultureintritt	Fr.	25.–

Für Informationen melden Sie sich bitte bei:
ARGEF Sekretariat, Frau Dora Andres,
Postfach 770, 3855 Brienz,
Tel. 036 51 48 54 · Fax 036 51 38 65

Weihnachtsaktion: 3 für 2

Action de Noël: 3 pour 2



**Die neuen T-Shirts besitzen eine Brusttasche mit diesem Signet:
Les nouveaux T-Shirts ont une poche haute avec ce dessin:**

Drei T-Shirts mit V-Ausschnitt zum Preis von zwei Stück/Trois T-Shirts, col en V, au prix de deux anstatt für je Fr. 30.–, total Fr. 90.–/au lieu de frs 30.– pièce, total: frs 90.–

Nur Fr. 60.– Sie sparen Fr. 30.–/Seul. frs 60.– Vous économisez frs 30.–

Jubiläumsbuch/Livre du jubilé
anstatt für Fr. 62.–/au lieu de frs. 62.–
Nur Fr. 45.– Sie sparen Fr. 17.–/Seul. frs 45.– Vous économisez frs 17.–

Ich profitiere von der Weihnachtsaktion und bestelle/Je profite de l'action de Noël et je commande

T-Shirts (3 für 2) für Fr. 60.–
T-Shirts (3 pour 2), seulement frs 60.–
Größen/Tailles:
 M L XL XXL

Jubiläumsbuch/Livre du jubilé

_____ Stück zu je Fr. 45.–/Livres à sfr 45.– pièce

Name/Nom:

Adresse:

PLZ/Ort · NPA/Lieu

Ausschnitt ausschneiden und an den SHV, Zentralsekretariat, Flurstr. 26, 3000 Bern 22 senden.
Découper le coupon et l'envoyer à l'ASSF, Secrétariat central, Flurstrasse 26, 3000 Berne.

Abschnitt ausschneiden und an den SHV, Zentralsekretariat, Flurstr. 26, 3000 Bern 22, senden.

Neuausgabe der Protokolle für die Freipraktizierenden

Die Überarbeitung war in allen Sektionen bei Euch, deshalb wisst Ihr es höchstwahrscheinlich schon:

- der Neudruck der Protokolle ist bereit zur Bestellung,
- neu ist das Schwangerschafts-, Geburt- und Wochenbettprotokoll,
- neu auch das Protokoll für die Ambulante Geburt und das Partogramm.

Für nähere Informationen oder Bestellungen rufen Sie bitte gleich im Zentralsekretariat, Tel. 031 332 63 40, an.



Lehrinstitut für Psychotonik Glaser®
Winkelwiese 2, 8001 Zürich
Telefon, Telefax 01 251 80 90

Atem- und Bewegungslehre Psychotonik Glaser®

Die Weiterbildung richtet sich an TeilnehmerInnen, die professionell an Atem- und Bewegungsarbeit interessiert sind und ihre therapeutische Kompetenz erweitern wollen. Die TeilnehmerInnen lernen, den Zusammenhang zwischen muskulären und seelischen Phänomenen zu erkennen. Sie werden befähigt, die Erkenntnisse und Erfahrungen therapeutisch, pädagogisch und pflegerisch anzuwenden.

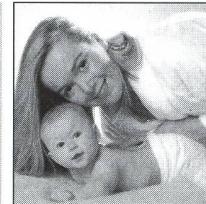
Nächste Orientierungsseminare in Zürich 12.–14. Januar und 22.–24. März 96.
Es hat noch Platz im Kurs «Wohltuende Wickel» 16./17. Dezember 95.



Seit 1966 Körper-Pflegemittel
– naturnah belassen –
deshalb nur direkt vom Hersteller

MERTINA® Molke Baby-Pflege-Bad

bei millionenfachen Anwendungen hervorragend bewährt reinigt mild und wirkt rückfettend gibt angenehm weiches Badewasser bewahrt der Haut die natürliche Beschaffenheit



für irritierte und sensible Haut besonders geeignet pflegt gesunde Haut sparsam im Verbrauch, da in Pulverform/Konzentrat hautmildes Naturprodukt ohne chemisch-synthetische Konservierungstoffe

Fordern Sie zum Kennenlernen und zur Weitergabe an die, von Ihnen betreuten Mütter und Familien Ihre MERTINA® Hebammen-Sets an bei:

MERTINA Schweiz/Suisse/Svizzera: Christa Müller-Aregger
Brünigstrasse 12, Postfach 139
CH-6055 Alpnach-Dorf
Telefon und Fax 041/96 24 88

MERTINA® ist Partner internationaler Förder-Projekte, im Umfeld der Geburt (Caritas Baby Hospital Bethlehem, Verbesserung der Versorgungssituation Frühgeborener sowie der Beratung und Begleitung stillender Mütter) und des Vogelschutzes (Weißstorch-Patenschaften). Die Zusammenarbeit mit den hierzu jeweils cooperierenden Organisationen unterstreicht zusätzlich die MERTINA® Umweltverträglichkeit.

MERTINA ... und Sie empfehlen natürlich das Gute!
Augsburger Str. 24–26 · D-86690 Mertingen · Tel. 0900/969723 · Fax 96 97 28

Analyse: Molkenpulver 80 g, hauptpflegende Tenside 10.0 g, Glaubersalz 5.0 g, Pflanzenextrakt von Kamille und Heublume 0.5 g, ätherische Öle, Duftstoffe und Rückfettter 2.0 g, Vitamine A, E, B₂, B₆, Niacin, Calcium-Pantotenat, Biotin, Träger und Hilfstoffe ad 100 g.

Zusammensetzung nach CTFA:

Whey-Powder, Disodium Cocamido MEA - Sulfosuccinate, Disodium Ricinoleamido MEA - Sulfosuccinate, Sodiumsulfate, Guar Hydroxypropyltrimoniumchloride, Peg. 75 Lanolin Oil, Glyceryl Laurate, PEG-7 Glyeergl Cocoate, Flores Chamomillae, Flores Graminis, Perfum Oil.

c · m · p

CH

Zur 4. Weltfrauenkonferenz der UNO

Verena Felder Berg

Vom 4. bis zum 15. September 1995 fand die 4. Weltfrauenkonferenz der UNO in Peking statt. Viele werden sich gefragt haben: warum gerade in China? Schliesslich handelt es sich um ein Land, in dem es bekanntlich viel zu viele Menschen-/Frauen- und Mädchenrechtsverletzungen zu beklagen gibt¹ und wo, abgesehen von einer Ausnahme², auch keine regierungsunabhängigen Frauenorganisationen existieren. Von Nachrichten über die Konferenz wurde die Bevölkerung in China völlig abgeschottet. Und hier also wurde eine Frauenkonferenz abgehalten. – Den Konferenz bestimmt üblicherweise die UNO. Deren Mitglieder sind im wesentlichen männlichen Geschlechts. Und diese wissen, wo es für die Frauen zu konferieren gut zu sein hat. Trotz des vorgängig diskutierten Boykotts, der nur den Frauen selbst geschadet hätte, geriet die Konferenz, am fünfzigsten Jahrestag der UNO abgehalten, sogar zur grössten Versammlung in ihrer Geschichte.

Im folgenden möchte ich zunächst einen kurzen geschichtlichen Rückblick auf Beginn und Verlauf der UNO-Weltfrauenkonferenz geben, im Sinne von: «Blick zurück nach vorn.» Daraufhin möchte ich sowohl die Rahmenbedingungen und den Konferenzablauf als auch die wichtigsten Inhalte einschliesslich der Stellungnahme der Schweizer Delegation beschreiben. Die Inhalte werden knapp gehalten, da zum Zeitpunkt des Schreibens noch vieles ungeklärt war. Ausserdem kann ich aus Platzgründen auf die verabschiedeten Forderungen der «Aktionsplattform» nur am Rande eingehen (vgl. dazu weiterführend Fussnote⁷).

Was hat die Weltfrauenkonferenz mit dem Hebammenberuf zu tun?

Zum einen ist bis anhin der Beruf der Hebamme ein reiner Frauenberuf. Zum andern ist mit dem Hebammenberuf «die Frauenfrage» direkt verbunden. Und zwar verbinden sich **zwei Rollen** im Leben der Hebamme folgendermassen: a) die der **Hebamme als Frau** und ihrer politischen Stellung in der Gesellschaft sowie b) die der **Frau als Hebamme** in ihrer beruflichen Stellung in der Gesellschaft und ihrer Verantwortung gegenüber Frau, Mutter, Kind und Familien. Die an der Weltfrauenkonferenz aufgezeigten und diskutierten Themenbereiche spannen einen Bogen rund um die letztlich das gesamte Berufsfeld der Hebamme zentral tangierenden Inhalte.

Hauptthemen waren unter anderem: «Sicherung der Frauengesundheit», wozu alle Aspekte des Menschenrechts auf Gesundheit gehören (vgl. Abschn.: «Die WHO führte ein Kolloquium über Frauengesundheit durch»); «verschiedene Formen von Gewalt gegenüber Frauen»; «Frauen-, Mädchen- und Menschenrechte»; «gesellschaftlicher Wandel der traditionellen Familie»; «Recht der Frauen auf sexuelle Selbstbestimmung», worunter neuerdings auch die «Straflosigkeit des Schwangerschaftsabbruchs» zählt.

Besonders im Zusammenhang mit diesem letzten Themenkomplex werden sich neue ethisch-rechtliche Fragen stellen, unter anderem in bezug auf die Anwendung von (Gen-)Reproduktionstechnologien und der Geburtsmedizin.

Die Weltfrauenkonferenz setzte in ihrer thematischen Breite «Zeitzeichen», die zu erkennen und zu analysieren sind – dies nicht nur für sich persönlich als Frau, sondern insbesondere auch als Hebamme im Hinblick auf die berufliche Praxis. Dazu gehört meines Erachtens auch die Öffnung des Blicks für «kulturelle Andersartigkeit» und «multikulturelle Problemfelder», die zunehmend nicht mehr nur draussen vor «unserer Tür» verbleiben, sondern allmäglich die heimisch vertrauten Schranken durchbrechen. Damit kommt meines Erachtens der Aus-, Fort- und Weiterbildung eine wichtige, zukunftsorientierte Verantwortung zu. In der Praxis stehenden Hebammen drängen sich in diesem Zusammenhang vermehrt unumgängliche Fragen auf, die es auf breiter Basis zu diskutieren gilt.

Kurzer Rückblick auf die Geschichte der Weltfrauenkonferenz

– Das Jahr 1975 hatten die Vereinten Nationen zum «Jahr der Frau» erklärt und zur sich dadurch rechtfertigenden **1. Weltfrauenkonferenz** nach Mexiko City geladen. 7000 TeilnehmerInnen fanden sich zu diesem Anlass ein. Die Regierungsdelegationen wurden noch weitgehend von Männern dominiert; auch dienten Ehefrauen und Schwestern der regierenden Männer gerne als «frauemanzipatorisches Aushängeschild». Das Verhalten von letzteren war gekennzeichnet von Hörigkeit und dem Bemühen, den Herrschenden nach dem Maul zu reden, gerade das also, was es abzuschaffen und zu verändern galt. Die Nicht-Regierungsfrauen, vor allem unter den Amerikanerinnen, forderten schon damals: «Freiheit, die eigene Fruchtbarkeit selbst zu bestimmen.» Erst im Jahre 1994 wurde

dann dieser Forderung in Kairo im Rahmen der **3. Weltbevölkerungs- und Entwicklungskonferenz**³ angemessen Beachtung geschenkt; sie ist infolgedessen seither in der UN-Resolution verankert. Interessant ist, dass zu jener Zeit Afrikanerinnen unter der männlich geprägten Sichtweise den Gebrauch des Wortes «Feminismus» mit dem Argument ablehnten, es handle sich bei den Trägerinnen dieser Bewegung nur um «Büstenhalter verbrennende Weiber».

– 1980 fand dann die **2. UNO-Weltfrauenkonferenz** in Kopenhagen statt. Bereits über 8000 TeilnehmerInnen kamen zusammen, darunter dominierten die Frauen aus den Dritt Weltländern. Manche Teilnehmerin aus dem armen Süden hatte nicht einmal mehr das nötige Geld, um sich im teuren Norden verköstigen zu können. Da half dann unter anderem auch die zunehmende internationale Solidarität unter Frauen. Allerdings waren und sind die Probleme und formulierten Anliegen der reichen und der armen Länder sehr verschieden und bewirken deshalb auch weiterhin eine Kluft zwischen den Frauengruppen aus privilegierten und unterprivilegierten Staaten. Als leichtfertig empfanden viele Frauen der Dritten Welt das Gerede ihrer Mitstreiterinnen in reichen Ländern, die «sexuelle Befreiung» und «gleichen Lohn für gleiche Arbeit» forderten, währenddessen viele der Armen – und heute nicht allein in den sog. armen Ländern Frauen wie auch Männer – sich aus Abfällen ernähren, um überleben zu können. Auf der Konferenz in Kopenhagen wurde durch die TeilnehmerInnen zum ersten Mal eine auch weiterhin gültige Formel bezüglich des allgemeinen Status der Frauen in der Welt aufgezeigt. Sie lautet: «Frauen, die Hälfte der Menschheit, verrichten zwei Drittel der Arbeit, verdienen zehn Prozent des Lohns und besitzen ein Prozent des Eigentums auf der Erde.»

Dem muss noch hinzugefügt werden, dass Frauen in den meisten Gesellschaften die

¹ In China wurde 1979 die Ein-Kind-Familie eingeführt. Aufgrund dessen hat die geschlechtsspezifische Abtreibung von weiblichen Föten in einem Masse zugenommen, dass sich die Geburtenstatistik, die unbeinflusst normalerweise stets mehr Geburten von Mädchen als Geburten von Knaben aufweist, heute in umgekehrtem Verhältnis präsentiert: Auf 117 geborene Knaben gibt es nur noch 100 Mädchen. Laut Schätzungen der UNICEF fehlen in Süd- und Westasien sowie in China zwischen sechzig und hundert Millionen Frauen infolge erhöhter Mädchensterblichkeit («Die Zeit», Nr. 35, 25.8.95).

² Eine Ausnahme bildet die über tausend Jahre alte regierungsunabhängige Frauenorganisation der Naxi. Frauen eines Dorfes aus der Provinz Zhejiang schlossen sich schon damals zusammen, um ihren durch Glücksspiel und anderes mehr der Familie gegenüber verantwortungslos gewordenen Männern einzuheizen («Die Zeit», Nr. 36, 19.95).

³ vgl. dazu: Glosse zur Weltbevölkerungs- und Entwicklungs-Konferenz, V.F. «SHZ» 11/94, S. 23–25.



Eine pompöse Zeremonie samt aufblasbarer, ferngesteuerter Friedenstaube eröffnet die Konferenz von Peking.

(aus: TA, 5.9.95) Bild Reuter



Konferenzszene in Peking.

(Bild Ap) (aus: NZZ, 13.9.95)

Hauptmärherinnen ihrer Familien sind. Gehäuft entziehen sich Väter der familiären Verantwortung, in einer sozialen Situation der zunehmenden Verarmung.

– 1985 fand die **3. UNO-Weltfrauenkonferenz** mit über 13'000 Teilnehmerinnen in Nairobi statt. Die weltpolitischen Konflikte blieben wie übrigens auch bei den ersten zwei Konferenzen nicht aussen vor.

Denn davon sind in erster Linie die vielen Millionen Frauen mit ihren Kindern durch Gewaltakte unterschiedlichster Art unmittelbar und in zunehmendem Masse betroffen.

Diese misslichen Umstände müssen den anwesenden Frauen in der Zwischenzeit stärker als zuvor bewusst geworden sein. Bislang tabuisierten Problembereichen wurde mehr Aufmerksamkeit zuteil. Kulturelle Loyalität, wie bei den Konferenzen zuvor, war kein Thema mehr: Inderinnen prangerten Mitgiftmorde an; Afrikanerinnen waren bereit (wie vor zehn Jahren noch nicht), über das Problem der Genitalverstümmelung zu sprechen; Iranerinnen versuchten sich in feministischer Interpretation des Koran; und Israelinnen standen für Palästinenserinnen ein. Ein zu verzeichnender Erfolg dieser Konferenz bestand folglich in der Bewusstwerdung der gemeinsamen Erfahrung von Ungleichheit und Unterdrückung, obwohl beide Faktoren sich je nach Land, sozio-ökonomischer und religiöser Unterschiedlichkeit sehr verschieden im individuellen Alltag auswirken.

Nach «Nairobi» wurde unter anderem klar: «Frauen wollen ihren Anteil am vergifteten Kuchen» und eigene «Macht, um die Welt verändern zu können». Nicht nur sollte nunmehr versteckte unbezahlte Frauenarbeit in der Ökonomie sichtbar gemacht werden, sondern es gilt darüber hinaus, die wachsende Gewalt gegen Frauen ebenso wie Zwangsprostitution

und internationalen Frauenhandel zu bekämpfen. Bei all den wirklich heissen Debatten blieb das konservative Lager, wie bei allen vorausgegangenen Konferenzen, auch keineswegs untätig. Der Vatikan trat im Bunde mit den islamischen Regierungen gemeinsam für die Religion und den Erhalt «kultureller Traditionen» ein (unter anderem klar gegen den freien Zugang zu Verhütungsmitteln und die Straflosigkeit der Abtreibung). In Nairobi wurden unter anderem die gewichtigen «Forwardlooking Strategies for the Advancement of Women» (vorwärtsschauende Strategien zur Förderung der Frauen) bis zum Ende dieses Jahrhunderts verabschiedet. Darauf baute dann auch die 4. Weltfrauenkonferenz auf.

Einige Errungenschaften konnten allerdings auf dem langen, steinigen und dornigen Weg zur Gleichberechtigung gesetzlich verankert werden. So haben inzwischen 80 Nationen die UN-Konvention über «die Beseitigung jeder Form von Diskriminierung gegen Frauen» (CEDAW), eine Art internationales Grundgesetz, unterschrieben. In 90 Ländern gibt es daraufhin nun auch Gesetze, die gleichen Lohn für gleiche Arbeit und anderes mehr vorschreiben. Doch wissen wir alle, Gesetze sind geduldige Texte, und der Weg der Praxisumsetzung unterliegt mannigfaltigen Sachzwängen.

Kurz vor der offiziellen Eröffnung der **4. UNO-Weltfrauenkonferenz** in Peking tagte in diesem Zusammenhang vom 30. August bis zum 3. September das **NGO⁴-Forum**, ein zweites wichtiges, «die Sache der Frau» betreffendes Konferenzgremium, mit ebenfalls weit über 30'000 AktivistInnen. Aus Angst vor Unruhen wurden die NGO-Gruppen in Huairou, einem Vorort von Peking, mit viel «Polizeischutz» bedacht und notgedrungen zur Zusammenkunft toleriert. Mit einer inszenierten Tanzveranstaltung, die die

Koordinatorin des NGO-Forums Schweiz, Anni Lanz, «als unerträglich kitschige Show» beschrieb, die unter anderem alte Rollenklischees erneut heraufbeschwor, indem viele engelhafte, zerbrechliche weibliche Wesen von einem aufgeblähten männlichen Ritter beschützt werden, wurde das NGO-Forum eröffnet. China hat auch unerwünschten NGO-Frauengruppen aus dem okkupierten Tibet und aus Taiwan wie auch unter anderem einem Teil der Exil-Tibeterinnen, ein Einreisevisum verweigert. In diesem Zusammenhang erstaunt es auch nicht, dass es zu Protesten kam, unter anderem gegen erneut massiv zunehmende Unterdrückung und Zwangsabtreibung (= kultureller Genozid) von Seiten Chinas in Tibet (vgl. Abb. «Demonstrierende Tibeterinnen»).

Bundesrätin Ruth Dreifuss würdigte in ihrer Rede die Arbeit der NGOs, sehr. Darin betonte sie unter anderem, häufig seien es erst die NGOs die das Bewusstsein für Probleme und Missstände wecken.

⁴ D.h. «Non-Governmental Organisations» (Nicht-Regierungsorganisationen). Darunter fällt eine bunte Vielfalt an Organisationen. Traditionell zählen zu ihnen nebst zahlreichen Frauenorganisationen: Gewerkschaften, Weltkirchenrat, Veteranenclubs oder auch die internationale Vereinigung der Bienenzüchter und anderes mehr. Das Feld der Entwicklungspolitik ist bereits seit über drei Jahrzehnten das wichtigste Revier der zahllosen Hilfsvereine und Gruppen. Diese internationale Solidarität der privaten Helfer wird heute auf insgesamt 250 Millionen Menschen geschätzt. NGOs leisten zumeist zähe Arbeit im stillen an der «Entwicklung von unten». Von den NGOs fließen insgesamt «mehr Ressourcen in die Länder des Südens als von der Weltbank» («Die Zeit», Nr. 35, 25.8.95). Allerdings muss in diesem Zusammenhang erwähnt werden, dass «NGO» keine geschützte Bezeichnung ist. Außerdem sind auch sie gegen Korruption und Vetternwirtschaft nicht gefeit. Beispielsweise wurden allein in Indien über 550 vermeintliche NGOs enttarnt, darunter auch zahlreiche reine Briefkastenfirmen.

Am NGO-Forum konnte unter anderem ein wichtiger Erfolg verzeichnet werden. Einer der letzten reinen Frauenberufe (ausser der Hebamme), die Dienstmädchen in aller Welt, vernetzen sich erstmals global. Eines ihrer Hauptziele ist, Arbeitsrechte für sich durchzusetzen, die verhindern sollen, dass sie lohnässig gegeneinander ausgespielt werden.

– An der diesjährigen **4. Weltfrauenkonferenz der UNO** in Peking beteiligten sich weit über 35'000 TeilnehmerInnen, davon rund 3000 Delegierte aus 189 Ländern (davon waren 138 Entwicklungsländer). Die Konferenz wurde mit viel kostenaufwendigem und übertriebenem Prunk eröffnet (vgl. Abb.). Die «Frauen-Inhalte» sowie die «dringenden Appelle zum sofortigen Handeln ohne Aufschub» wurden durch die chinesischen Veranstaltungsbedingungen und den pompösen Eröffnungsaufzug reichlich in den Schatten gestellt.

Die Generalsekretärin der Konferenz, Gertrude Mongella aus Tansania, erklärte, dass Frauen nicht länger nur Gäste auf diesem Planeten sind und dass die Regierungen nun Prioritäten setzen sowie die Mittel genau bestimmen müssen, die sie zur Zielerreichung beitragen wollen. Auf der Konferenz wurde überdies die Erwartung formuliert, dass in Zukunft mehr finanzielle Unterstützung von den reichen Ländern erfolgen muss. Die Hauptthemen der Frauenkonferenz waren unter anderem: Armut, Bildung, Gesundheit, Gewalt, Menschenrechte, Wirtschaft und Politik.

Insgesamt wurden im Verlaufe der Konferenz über tausend Reden von Ministerinnen, Ministern, einigen wenigen weiblichen Staatsoberhäuptern und VertreterInnen wichtiger NGOs gehalten. Die Schweiz war mit einer elfköpfigen Frauendelegation unter der Leitung von Bundesrätin Ruth Dreifuss vertreten. In ihrer zehnminütigen Rede vor dem Konferenzplenum (einer von mehreren Organen des Frauengipfels) konstatierte sie, «... dass weltweit nicht von gesicherten Errungenschaften bezüglich der Rechte der Frau und ihrer gesellschaftlichen Stellung die Rede sein kann». Im weiteren verurteilte sie u.a. insbesondere vier Formen von Gewalt:

1. Die Gewalt, der Frauen bei bewaffneten Konflikten als Hauptopfer ausgesetzt sind (Tötung, Vergewaltigung)
2. Die täglich meist gewohnheitsmäßig ausgeübte und von seiten des Staates tolerierte Gewalt (vorgeburtliche Geschlechtsbestimmung und Abtreibung weiblicher Fötten, Zwangsabtreibungen und -sterilisation, Genitalverstümmelung)
3. Vergewaltigung in der Ehe, sexueller Missbrauch von Kindern
4. Wirtschaftliche Gewalt, die wachsende Kluft zwischen Reich und Arm



Still demonstrierende Tibeterinnen in den Strassen von Huairou
(aus: Die Weltwoche, 79.95)

Nie zuvor wurden die verschiedenen Formen von Gewalt gegen Frauen, insbesondere ihre Rolle als Kriegsopfer, an einer UNO-Weltfrauenkonferenz thematisiert und auch entschieden verurteilt.

Im ausgehenden Jahrtausend wollen der Vatikan und einige islamische Staaten noch nicht uningeschränkt akzeptieren, dass Frauenrechte auch Menschenrechte sind. Aus vielen Staaten wurde an dem abgehaltenen **«Menschen-/Frauerechts-Tribunal»**, das im Rahmen des «Women's Center for Global Leadership» stattfand, erschütternd über Beispiele alltäglicher Menschen-/Frauenrechtsverletzungen Bericht erstattet. Frauen aus Kasachstan berichteten von: «Verletzungen der Rechte auf Gesundheit und körperliche Integrität. Verseucht durch die zahlreichen Atomtests könnten sie keine gesunden Kinder mehr gebären...» (Die «Weltwoche», Nr. 36, 79.95).

«Aktionsplattform»

Das Hauptinteresse der Konferenz galt der **«Aktionsplattform»**. Ziel und Zweck dieser Aktionsplattform ist, Regierungen «Leitlinien für die weltweite Frauenpolitik der nächsten zehn Jahre» an die Hand zu geben. Allerdings sind sie völkerrechtlich **nicht bindend**.

Die Ausformulierung umstrittener Textpassagen in der Aktionsplattform führte zu hitzigen und überlangen Diskussionen sowie verständlicherweise öfters zu Übersetzungs- und Verständigungsschwierigkeiten. Dabei ist interessant, dass bei der Endrunde, als die letzten strittigen Punkte verabschiedet wurden, islamische Staaten sich ausschliesslich durch männliche Delegierte vertreten liessen. Der Vatikan setzte eine umgekehrte Strategie ein, indem er sich zunächst durch einen männlichen Delegierten vertreten liess und erst in der entscheidenden Endrunde eine für seine Zwecke nützliche weibliche Vertreterin ins Gefecht schickte. Aus Gründen «religiöser und kultureller Landeseigenheiten» wurden bezüglich der «sexuellen Rechte der Frau» von ca. einem Fünftel der Staaten Vorbehalte angemeldet. Diese Vorbehalte wurden nicht nur von VertreterInnen beinahe aller islamischer Staaten, sondern insbesondere auch aus römisch-katholisch dominierten lateinamerikanischen Ländern vorgebracht.

Immer wieder zeigte sich, dass die grösste Kluft zwischen säkularen und stark religiös geprägten Staaten besteht. Das Problem der Fronten zwischen Industrie- und Entwicklungsländern war dagegen eher zweitrangig.

Ein weiteres Ziel, nämlich der veränderten gesellschaftlichen Realität und dem überkommenen Bild der «traditionellen Familie»⁵ angemessen Rechnung zu tragen, indem eine Umformulierung des Begriffs vorgenommen würde von: «Familie» zu «Familien», konnte nicht erreicht werden. Es ist gegenwärtig schon gar nicht mehr verwunderlich, dass sich auch dazu Widerstand regte. Der Vatikan und die Delegierten der EU setzten sich mit dem «Familienbegriff» heftig auseinander. Laut Vatikan ist die Umformung des Begriffs «familie» zu «familien» ein Schritt, «... der im Kontext zur Infragestellung der «echten», aus Vater, Mutter und Kindern gebildeten Familie als Fundament der Gesellschaft und zur Anerkennung von weniger traditionellen Familienformen mit geschiedenen Elternteilen, alleinerziehenden Müttern und Vätern oder gar homosexuellen Paaren führen würde» («NZZ», 13.9.95). Wie der Konflikt letztlich gelöst wurde, ist zum Zeitpunkt des Schreibens noch nicht bekannt.

Die WHO führte ein Kolloquium über Frauengesundheit durch

In diesem Zusammenhang wurde festgehalten, dass die Sicherung der Frauengesundheit alle Aspekte des Menschenrechts auf Gesundheit umfasst: «Freiheit der Wahl, persönliche Sicher-

⁵ «Traditionelle Familie», darunter versteht man die Familienform, in der der Vater als Ernährer und als Familienoberhaupt und die Mutter als Kindererzieherin und als Haushaltssarbeiterin fungiert.

Die wichtigsten Forderungen

sda. Die wichtigsten Forderungen in der 150 Seiten starken Aktionsplattform von Peking betreffen die folgenden Bereiche:

- Armut: Die Regierungen sollen die wirtschaftlichen Chancen von Frauen fördern, die Beschäftigung und das Einkommen von Arbeiterinnen positiv beeinflussen und kostenlose oder günstige Rechtsberatung gewährleisten. Banken sollen gezielt Kredite für Frauen vergeben.
- Bildung: Alle Frauen müssen lesen und schreiben können. Bis zum Jahr 2005 sollen genauso viele Mädchen zur Schule gehen wie Buben. In Lehrbüchern dürfen keine geschlechtsspezifischen Vorurteile verbreitet werden.
- Gesundheit: Die Länder sollen die Gesundheitsfürsorge verbessern und Gesetze überprüfen, die Strafmaßnahmen gegen Frauen vorsehen, die illegal Abtreibungen vorgenommen haben. Trotzdem werden Abtreibungen nicht als Methode der Familienplanung anerkannt. Jeder Mensch soll das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung haben, frei von Zwang und Diskriminierung.
- Gewalt: Alle Gewalttaten gegen Mädchen und Frauen sollen streng bestraft werden. Die Aktionsplattform ruft unter anderem zum Kampf auf gegen Beschneidung, Frauenhandel, erzwungene Prostitution, Zwangssterilisationen, gezielte Abtreibung weiblicher Fötus und sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz.
- Wirtschaft und Politik: Frauen sollen an wirtschaftlichen und politischen Entscheidungsprozessen stärker teilnehmen und mehr Einfluss bekommen. Sie dürfen für gleiche Arbeit nicht weniger Geld erhalten als Männer. Ihr hoher Anteil an unbezahlter Arbeit muss volkswirtschaftlich und sozial anerkannt werden. Gesetze sollen vor Diskriminierung am Arbeitsplatz schützen.
- Menschenrechte: Frauenrechte sind Menschenrechte, die von den Regierungen aktiv geschützt werden müssen. Frauen sollen bei der Ausübung ihrer Menschenrechte nicht durch Merkmale wie Rasse, Sprache oder Religion behindert werden. Gleichheit vor dem Gesetz soll auch beim Erbrecht gewährleistet sein.

Quelle: Der Bund 16.0995

heit, sexuelle und Gesundheit in der Fortpflanzung, richtige Ernährung in genügender Menge und Qualität. Es bedeutet das Recht zu leben und zu arbeiten in einer friedlichen Umwelt, in der bekannte Gesundheitsrisiken kontrolliert werden. Dazu gehört weiter der freie Zugang zu medizinischer Versorgung während des ganzen Lebens sowie zur Technik, die Frauen unterstützt in ihren vielfältigen Rollen» («TA», 5.9.95).

All die festgehaltenen Punkte unterstreichen Forderungen, die bereits Jahre zuvor, unter anderem in den Zielen der «Gesundheit für alle bis zum Jahr 2000», formuliert und von den meisten Regierungen unterzeichnet wurden. Trotz der im Jahre 1987 lancierten WHO-Kampagne «Mutterschaft in Sicherheit» ist aufgrund der zunehmenden Verarmung in vielen Ländern unter anderem auch die Tendenz zur Unterernährung sowie zur Müttersterblichkeit wieder erneut steigend. Frauen und Kinder bekommen die Folgen der Verarmung in der Regel immer zuerst zu spüren. Zum einen ziehen sich Väter vermehrt aus der familiären Verantwortung zurück, zum andern setzt die Sparpolitik, so wissen wir auch in Industrieländern, zuerst im Bildungs-, Sozial- und Gesundheitsbereich (in der Grundversorgung und nicht etwa in der High-Tech-Medizin) an, wovon wiederum Frauen besonders betroffen sind. Vielen Frauen aus Dritt Weltländern fehlen nebst Zugang zu Information und Bildung eigenes Geld, freie Zeit sowie auch freier Zugang zu Lebensmitteln und Gesundheitsversorgung und vieles andere mehr, was in diesem Rahmen unerwähnt bleiben muss.⁶

Das verabschiedete 150seitige UNO-Dokument zählt in sechs Kapiteln mit insgesamt 363 Paragraphen Empfehlungen für entsprechende Massnahmen dafür auf, wie die «zwölf Haupthindernisse für die Verbesserung der Lage der Frauen» zu überwinden sind. Für die einzelnen Staaten ist dies ein allerdings nur unverbindliches Aktionsprogramm.⁷ Der Text besteht in weiten Teilen aus frauenspezifischen, zusammengefassten, später wieder aufgegriffenen und wieder bestätigten Stellungnahmen der vergangenen UNO-Konferenzen zu komplexen Problemen wie Umwelt, Überbevölkerung, Menschenrechte und Entwicklung und anderem mehr (vgl. Kasten: «Die wichtigsten Forderungen in der 150 Seiten starken Aktionsplattform», die verabschiedet wurden).

Die Förderung von Frauen und Mädchen ist leider nicht nur vom blossen Wohlwollen der Regierungen abhängig, sondern auch ganz wesentlich vom Geld.

Der Weltbankpräsident James Wolfensohn versprach in seiner Abschlussrede, jährlich 900 Millionen Dollar für Projekte zur Ausbildung von Mädchen bereitzustellen. Dies mag im ersten Augenblick als viel erscheinen, ist aber bei einem

näheren Blick auf die Wirklichkeit blos der berühmte «Tropfen auf einem heißen Stein». Bereits jetzt ist klar, dass zur Verwirklichung der Ziele tatsächlich Milliarden notwendig sind. Und bekanntlich gilt: Je verschärfter die ökonomische Krise im Norden ist, desto knapper fallen dann auch die Mittel für die Länder des Südens aus.

Die tatsächlich positiven Seiten der Weltfrauenkonferenz den vielen Stellungnahmen zufolge waren: grosser gegenseitiger Respekt, kontinuierliches Suchen nach Konsens, direkter einfacher Stil im Umgang mit Problemen. Dieser Konferenzstil und die zumeist angenehme Gesprächskultur, beides durch die mehrheitlich teilnehmenden Frauen geprägt, wird den TeilnehmerInnen massgeblich als eindeutiger Erfolg zugeschrieben.

Ein errungener Erfolg – auf dem Papier – ist das «Recht der Frauen auf sexuelle Selbstbestimmung». Auch ist inzwischen die «Straflosigkeit der Abtreibung» textlich verankert, allerdings nur mit einer Fussnote des Vatikans: Je nach Staat und dessen Entwicklungsstand sowie religiösem und kulturellem Hintergrund kann der jeweilige Staat frei über dessen gesetzliche Anpassung entscheiden. (Solche Fussnoten gibt es noch bei verschiedenen weiteren umstrittenen Punkten.) Die grosse Kluft zwischen dem Frauenalltag und den damit jeweils verbundenen besonderen Nöten der Frauen in Industrie- und Dritt Weltländern macht es insbesondere für Delegierte aus den armen Ländern nicht leicht, konkrete Vorschläge zu handgreiflichen Verbesserungen für die daheimgebliebenen Frauen «mitzubringen». Von daher kann die folgende Aussage einer Delegierten aus Lateinamerika zutiefst nachdenklich und betroffen stimmen: «Wir Frauen der Dritten Welt (...) möchten erst einmal das Ziel erreichen, solche Nöte wie unsere Schwestern in den Industrieländern haben zu können.»

Dagegen könnten die Nöte der Frauen in Industrieländern⁸ geradezu als nichtig erscheinen.

⁶ In vielen Kulturen müssen Frauen als letzte essen und zwar, das, was dann noch übrigbleibt, auch wenn sie schwanger sind. Ohne Erlaubnis des Ehemannes dürfen viele Frauen die häusliche Sphäre nicht verlassen. Wenn jemand Zugang zu medizinischer Versorgung hat, dann in erster Linie die erwachsenen männlichen Familienmitglieder sowie die männlichen Kinder.

⁷ Voraussichtlich wird eine Kurzfassung, die allen Interessierten zugänglich sein soll, herausgegeben. Vorerst müssen Kürzungen und Übersetzungen vorgenommen werden. Bis zur Druckreife wird es also noch einige Zeit dauern. Es empfiehlt sich, bei Interesse im «Büro für Gleichstellung für Frau und Mann» in Bern (Tel. 031 322 68 43) nachzufragen.

⁸ Der Überlänge wegen kann ich auf diese Frage nicht mehr eingehen. Doch erscheint es mir auch weniger wichtig, da sich ja jede Hebamme schon berufshalber in irgendeiner Form damit auseinanderzusetzen hat.

Questions en rapport avec la 4ème Conférence mondiale de l'ONU sur les femmes

En septembre 1995 eut lieu la 4e Conférence sur les femmes à Pékin.

Une plate-forme d'action en faveur des femmes a été adoptée. Parmi les résolutions qui y sont inscrites, on trouve entre autres:

- a. la santé de la reproduction
 - b. le droit de la femme à disposer elle-même de sa sexualité (y compris le libre choix à l'avortement)
 - c. le libre accès aux soins médicaux
1. Quelles chances et quels problèmes percevez-vous pour les femmes en rapport avec ces résolutions et la situation complexe de l'espace européen?

2. Quelles tâches vous attribuez-vous, en tant que sages-femmes, à l'égard de ces résolutions?

3. Qu'en pensez-vous en tant que sage-femme (avis personnel)

4. Les développements de la médecine ont-ils une influence sur votre profession? Si oui lesquelles?

Cours/Kurse

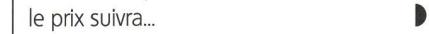
jeudi 11 avril 1996 à l'hôpital de Sion une journée sur le thème:

le dépistage des anomalies de grossesse

animation: un médecin gynécologue

délai d'inscription: **le 11 mars 1996**

le prix suivra...



L'adoption en question(s)

Robert et Thérèse Henckes-Ronsse

Editions feuilles familiales et ciaco, Saint-Servais (Belgique), 1991



Thérèse Henckes-Ronsse, psychothérapeute, et Robert Henckes, médecin, sont eux-mêmes parents adoptifs. Ils sont en outre responsables d'une oeuvre d'adoption d'enfants sud-américains.

Construit au départ de l'expérience de nombreuses familles adoptives, et particulièrement de celles qui ont accueilli un enfant d'un autre pays, illustré de leurs témoignages souvent poignants, ce livre est élaboré sous forme de questions-réponses.

150 questions telles qu'elles se posent dans la vie quotidienne, depuis le moment où l'on pense à l'adoption pour la première fois, jusqu'à ce que les enfants aient atteint l'âge adulte, en passant par la période tumultueuse

de l'adolescence des adoptés. «Peut-on effacer une origine pénible dans la vie?», «Comment s'adapte l'enfant dans sa nouvelle famille et son nouveau pays?», «Le vécu des parents adoptifs est-il comparable à celui des autres parents?», «Comment dire la vérité à l'enfant?» Des questions que peuvent se poser des candidats parents adoptifs, des parents adoptifs, de jeunes adoptés et toute personne intéressée par les problèmes de l'adoption.

Des **réponses et témoignages** surtout, qui font profiter le lecteur de l'expérience de ceux qui ont rencontré ces mêmes questions et qui les ont vécues au quotidien, sans proposer de recettes toutes faites.

Manuel de diagnostic par ultrasons

Édité par P.E.S. Palmer

L'OMS vient de publier un ouvrage concernant le diagnostic par ultrasons. Il est destiné à aider des utilisateurs peu expérimentés et qui n'ont pas la possibilité de se tourner vers une personne expérimentée. Il s'adresse aux étudiants en médecine, aux sages-femmes et à tous ceux qui se forment à être des experts en diagnostic par l'image. Les professionnels expérimentés y trouveront un outil de valeur pour compléter leur matériel de formation. Cet ouvrage contient 334 pages, ev. 650 illustrations. Il est disponible en anglais; les textes en français et en espagnol sont en préparation. Il coûte fr. 65.-. Ordre no 1150393. Adresse: OMS – Distribution et vente – 1211 Genève 27



Wo ist die Frau, die mich geboren hat?

Eine Adoptierte auf der Suche nach ihrer Herkunft

Mit einem Nachwort von Gunthard Weber. Kösel-Verlag, ISBN 3-466-30380-X, 1991, 207 Seiten

Amy Dean's Suche nach ihrer Mutter war relativ einfach. Nach kaum drei Monaten konnte sie sich bereits am Telefon mit ihrer leiblichen Mutter unterhalten. Viel schwieriger war es, mit den Gefühlen umzugehen, die sie bestürmten: Warum begann ich überhaupt nach ihr zu suchen? Was hoffte ich zu finden? Was wollte ich eigentlich von ihr? Welche Gefühle hatte ich ihr gegenüber? Konnte ich mir irgendeine gemeinsame Zukunft vorstellen?

Amy Dean hat ihre Gedanken in Briefen festgehalten, die sie nie abgeschickt hat. Eine

lange Suche hat ein Ende gefunden, verwirrende Gefühle wurden aufgearbeitet, ein neues Lebensgefühl konnte wachsen.

Das Nachwort von Gunthard Weber rundet dieses Buch in einer versöhnlichen Art ab und rückt die «Dinge» wieder ins rechte Licht.

Ein lesenswertes Buch für alle, die beruflich oder privat mit Adoption zu tun haben und ein wenig mehr davon wissen wollen..

sf

Une majorité de sondés l'affirment: devenir parents est une sinécure

Publiée en octobre 95, une étude de l'Institut de psychologie de l'Université de Berne portant sur l'entrée du couple dans le monde parental devrait rassurer les indécis.

Devenir père ou mère pour la première fois n'est pas considéré comme difficile par les intéressés, même s'ils peuvent parfois avoir l'impression d'être débordés. L'activité professionnelle de la mère ne joue aucun rôle dans l'évaluation du climat familial, selon une étude de l'Université de Berne publiée hier.

Les éléments essentiels pour une entrée en douceur dans le monde parental sont des moyens financiers suffisants, le soutien entre les deux partenaires dans le couple et la capacité de gérer les conflits. C'est ce qu'ont répondu la plupart des deux cents nouveaux parents interrogés par l'Institut de psychologie de l'Université de Berne en 1993 et 1994.

Si la majorité des nouveaux géniteurs n'ont pas ressenti cette nouvelle étape de leur vie comme difficile, la moitié ont cependant exprimé le sentiment d'être occasionnellement débordés. 18% des mères et 22% des pères se sont parfois sentis tristes ou déprimés.

11% de pères au foyer

Les mères disposant de moyens financiers suffisants se plaignent moins de sentiments négatifs et se sentent plus compétentes dans la maîtrise des tâches. 44% des mères et 30% des pères souhaitent plus de soutien des pouvoirs publics. L'activité professionnelle de la mère ne joue apparemment aucun rôle en ce qui concerne le climat familial, le facteur déterminant étant la satisfaction procurée par le partage du travail choisi. Un an après la naissance, la moitié des mères travaillaient à nouveau, une sur deux à raison de plus de 50%. Un père sur cinq était encore employé à temps partiel. Dans les deux à six mois suivant la naissance du premier enfant, les pères au foyer représentaient une minorité de 11%. – (ats)

Source: 24 Heures, le 20.10.95 ▶

L'adoption est un parcours délicat semé de quelques embûches

«Adopter, c'est tendre la main à un enfant qui n'a plus rien. Et non vouloir pallier son manque d'enfants; sinon, on attend trop de ce petit être», confie Ariane Schopfer, mère de quatre enfants, dont deux adoptés.

Tous les jours, guerres, famines, séismes frappent ici et là, laissant derrière eux bien des démunis, dont de nombreux orphelins. Si des couples n'aspirent ici qu'à ouvrir leur foyer à l'un d'entre eux, les démarches qu'ils doivent entreprendre pour ce faire mettent parfois leur patience à rude épreuve. «Quand on a réfléchi, que l'on est véritablement prêt à adopter un enfant, et que l'on doit attendre une année alors que des enfants ne demandent qu'à trouver une famille, on est très fâché», témoigne Ariane. Il est très décourageant en Suisse d'adopter un enfant; on a l'impression que moins il y a d'adoptions, moins il y a de problèmes pour l'administration. C'est en fait une politique antiétranger sournoise à laquelle on se trouve confronté», n'a-t-elle pas peur de déclarer.

Marche à suivre

Mais quelle est donc la marche à suivre? Les personnes intéressées par l'adoption et domiciliées dans le canton de Vaud doivent s'adresser au Service de protection de la jeunesse (SPJ) à Lausanne, (Commission d'adoption du canton de Vaud, SPJ, rue Caserne 2, 1014 Lausanne, tél. 021/316 53 04). C'est là qu'a lieu le premier entretien d'information. Six mois espacent cette première prise de contact et de nouveaux entretiens, qui réuniront cette fois le couple et deux membres de la Commission vaudoise d'adoption. Ces derniers devront procéder à une évaluation et rédiger un «rapport social». Rapport qui permettra au couple de s'adresser aux organismes qui placent des enfants. En même temps

que son «rapport social», le couple recevra une autorisation d'accueil délivrée par le SPJ. Pour la procédure complète, soit depuis la première prise de contact jusqu'à l'obtention du rapport et de l'autorisation d'accueil, il faut compter huit à neuf mois... Le temps d'une grossesse!

Adoptables?

Voilà pour la procédure. Mais qui sont les enfants que l'on peut adopter? «Tous les enfants dans le besoin ne sont pas adoptables au sens propre, explique à Lausanne Laurence Zumbrunnen, assistante sociale au SPJ. Des pays ferment leurs portes parce qu'il y a eu des abus; d'autres souhaitent développer les adoptions au niveau national: les pays musulmans ne reconnaissent pas l'adoption, le Coran ne considérant que les enfants de sang; les pays en guerre sont désorganisés et les enfants en plein naufrage sont d'abord pris en charge par le CICR qui recherchera leurs parents ou leurs proches», énumère-t-elle.

Mais le couple qui veut adopter adoptera. «Moyennant du temps: il faut par exemple compter cinq à douze mois pour sortir actuellement un enfant de Haïti», indique une intermédiaire. «Il y a aussi un besoin d'adoption concernant des enfants d'âge scolaire qui ont des problèmes de santé, voire un handicap», ajoute Laurence Zumbrunnen. Et il manque cruellement de familles d'accueil pour des enfants qui, momentanément, ne peuvent vivre sous le même toit que leurs parents. Ces enfants ne sont pas «adoptables», car la situation de leurs véritables parents de sang peut évoluer favorablement. Jusqu'à, ils ont besoin d'une famille dans laquelle vivre! (Pour plus de renseignements, s'adresser au Groupe des placements familiaux au SPJ, tél 021/316 53 06.)

Il faut beaucoup d'amour

Une fois l'enfant accueilli dans sa famille d'adoption, un tuteur légal lui est attribué. Après deux ans, les parents doivent faire une demande pour qu'il soit reconnu comme légitime. Il y a alors adoption légale. Le SPJ suit, soutient et accompagne la famille pendant ces deux ans.

«L'adoption, c'est un train qu'on prend en marche. L'enfant ne va pas nous attendre. Il faut entrer dans le train, puis gagner la confiance du gosse. Ce n'est souvent pas évident, car celui-ci a déjà tout un vécu», souligne Ariane. Le secret, c'est avoir beaucoup d'amour; et puis il y a le facteur chance: qu'on ait mutuellement des atomes crochus, car il faut aussi plaire à ce nouvel enfant! Avoir dans son foyer des enfants venant d'un autre pays est une grande richesse. J'aime l'ouverture que ces enfants apportent. C'est extraordi-

naire de voir le changement qu'ils provoquent autour de deux. C'est ainsi que l'on peut changer quelque chose de façon positive sur la terre, conclut Ariane, pleine d'optimisme.

Comment se préparer

L'adoption, en théorie, d'accord. Mais quels sont ses travers, ses difficultés particulières? Il est bon que les personnes qui envisagent d'accueillir un enfant lisent un maximum sur le sujet; et qu'elles puissent en parler avec des hommes et des femmes qui s'occupent de placer des enfants ou/et avec des familles qui ont vécu cette expérience. Quelques livres de référence:

- L'adoption en question(s), de Robert et Thérèse Henckes-Ronsse, Ed. Feuilles familiales siaco, 1991. cf résumé dans cette revue!
- Adopte-moi quand même, de Josette Dufour, Ed. France Loisirs, Paris, 1991.
- L'adoption, une autre naissance, de Maryse Wolinski, Ed. Bernard Barault, Paris, 1984.
- L'adoption internationale, que sont-ils devenus? (voir résumé dans ce numéro) de Denise Spring-Duvoisin, Ed. Advimark, Jouttens-Mézery, 1986.
- Les intermédiaires en adoption agréés en Suisse, recueil des prestations offertes, de la Fondation suisse du service international, 1994 (à se procurer au SPI).

Françoise Aebi (6, ch. de Vallières, 1295 Tannay, tél 022/776 17 15) et Helga Ney (Les Fourmis, 1041 Bretigny-sur-Morrens, tél 021 / 731 30 57) sont toutes les deux des intermédiaires entre enfants dans le besoin et couples qui souhaitent en accueillir. Elles travaillent respectivement sur Haïti et sur l'Inde. Elles sont à disposition pour tout entretien se rapportant à l'adoption, ou aiguillent volontiers les intéressés sur des familles qui la vivent au quotidien.

Source: 24 Heures 19 mars 1995 ▶

Sektionsnachrichten Nouvelles des sections



Aargau · Susanne Brogli · Vogtsmatte 14 · 4335 Laufenburg

Tel. 062/874 16 31

Bas Valais · Marie-Hélène Bornet · 15, Av. Général Guisan · 3960 Sierre

Tél. 027/55 92 46

Beide Basel (BL, BS) · Franziska Suter-Hofmann · Kirschblütenweg 2 · 4059 Basel

Tel. 061/361 85 57

Bern · Regina Rohrer · Schulweg 7 · 3013 Bern

Tel. 031/331 57 00

Fribourg · Christine Bise · Les Indévis · 1612 Ecoteaux

Tél. 021/907 63 21

Genève · Lorenza Bettoli · Grands-Buissons 32 · 1233 Sézeneuve

Tel. 022/757 65 45

Oberwallis · Ines Lehner · Kirchstrasse · 3940 Steg

Tel. 028/42 26 37

Ostschweiz

Tel. 071/35 69 35

(AI, AR, GR, SG, TG) · Agnes Berndik-Schmelzer · Cunzstrasse 16 · 9016 St. Gallen

Tel. 065/35 17 11

Solothurn · Agathe Arbenz-Loeliger · Schulhausstr. 20 · 4564 Obergerlafingen

Tel. 055/64 14 73

Schwyz · Annemarie Schibli · Hofstrasse 3 · 8862 Schübelbach

Tél. 094/38 11 71

Ticino · Francesca Coppa Dotti · 6763 Mairengo

Tél. 021/903 24 27

Vaud-Neuchâtel (NE, VD) · Charlotte Gardiol · En Favayre · 1099 Vucherens

Tel. 041/66 87 42

Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG)

Tel. 01/281 29 60

Marianne Indergand-Ernri · Türlacherstrasse 16 · 6060 Sarnen

Tel. 056/664 35 89

Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH)

Désirée Kägi Pedrina · Sihlalistrasse 8 · 8002 Zürich

M. Ruckstuhl-Créture · Dorfstrasse 63 · 5628 Aristau

AARGAU

062/874 16 31



Treffen der IG-Spitalhebammen am 17.Januar 1996, um 19 Uhr im Clubraum, Haus 35 KSA in Aarau
Thema: Besoldung

Agenda:

Der Schweizerische Hebammenkongress mit Fortbildung und Delegiertenversammlung, wird am 25./26. April 1996 in Luzern durchgeführt.

**Unsere jährliche Mitgliederversammlung findet am Donnerstag 21. März 1996 um 19.00 Uhr im Frauenzentrum in Aarau statt.
(Stadtplan liegt der persönlichen Einladung bei)**

Vorerst wünsche ich Euch ein friedvolles Weihnachtsfest und «en guete Rutsch is nöie Jahr»
Susanna Brogli

BAS-VALAIS

027/55 92 46

Nouveau membre:
Mercadiel Aline, Sierre, 1991, Bordeaux



BERN

031 / 331 57 00



Informationen zum neuen Gehaltsdekrekt

Am 6. November demonstrierten 600 Personen vor dem Rathaus Bern für ein fortschrittliches Gehaltsdekrekt. Der SHV Sektion Bern war mit Transparenten bei der Aktion der Berner Spitalbewegung «zäme geits» vertreten. Franziska Widmer, VPOD-Sekretärin und Grossrätin des Grünen Bündnisses, erinnerte in ihrer Ansprache an die seit 1987 bestehenden Forderungen der Personalverbände nach gerechten Löhnen für die traditionellen Frauenberufe. Nebst Annemarie Kempf, Sektionspräsidentin des SBK sprach Regina Rohrer, Sektionspräsidentin des SHV.

Schlussendlich wurde das neue Gehaltsdekrekt mit 133 gegen 36 Stimmen angenommen, wobei sich die Ratslinke, die grosse Mehrheit der SVP und ein guter Teil der FDP für die Revision der Löhne des Staatspersonals aussprach.

Von den vor fünf Jahren festgesetzten 60 Millionen Franken für Lohnangleichungen bleiben genau 5 Millionen übrig. Mein Kommentar: dann sollte es ja für den Teuerungsausgleich reichen! Zeitungsausschnitte vom 7, 8. und 9. November sind bei mir erhältlich!

Weitere Informationen sind an den Treffen der Arbeitsgruppe Spitalhebammen zu erfahren: jeweils am ersten Dienstag im Monat (Januar fällt aus). Das nächste Treffen ist am Dienstag, 6. Februar 1996 im Rest. Beaulieu, Erlachstr. 1, Bern ab 19.00 Uhr.
Weitere Daten: 5. März, 2. April und 7. Mai 1996.



Anatomica

Gebärwanne

Mobil oder zum
Festeinbau
im Spital.
Verlangen Sie
unsere Broschüre
und Preisliste.

AQUA BIRTH POOLS

Kastanienweg 3
CH-6353 Weggis
tel: 041-390 02 02
fax: 041-390 08 04

Achtung Voranzeige:
Die Hauptversammlung 1996 findet am Donnerstag, 28. März 1996 statt.

Bitte reserviert Euch dieses Datum in der Agenda und auf dem Freiplan; die Traktanden der HV mit einer persönlichen Einladung wird an jedes Sektionsmitglied versandt.

Stellungnahme Humanmedizingesetz:

Zeitungsausschnitte zur Stellungnahme des Vorentwurfs des eidgenössischen Humanmedizingesetzes sind ebenfalls bei mir erhältlich. Die bernische Kantonsregierung verlangt in ihrer Stellungnahme, dass Forschungen an Embryonen und die Konservierung von befruchteten Eizellen verboten werden. Das letzte Wort dazu ist längst nicht gesprochen, vor allem die Forscher täten sich sehr schwer mit diesem Verbot. Die Therapie von Erbkrankheiten, bei denen ein bestimmtes Gen eine entscheidende Rolle spielt, wäre nach Meinung der Wissenschaftler (durch einen Keimbahn eingriff) notwendig, damit das Kind nicht krank zur Welt kommt. Dies würde ebenfalls verboten.

Regina Rohrer



FRIBOURG

021/907 63 21

PV de l'assemblée générale de la section fribourgeoise du 5.10.1995

Bienvenue de la présidente C. Bise Demay.

Pas d'entrée cette année, mais deux transferts (A. Sauvain et A. Burkhalter)

Démission de Rosaria Vorlet du comité fribourgeois et du Comité Central.

Elle sera remplacée par M.-A. Sunier pour la section et par A-L Wittenwyler pour le CC. Toutes deux ont été acceptées et applaudies.

Il reste encore un poste au comité de section à repouvoir.

Le PV de l'AG de printemps est accepté même s'il a paru avec beaucoup de retard.

CONGRÈS 95

Points positifs: choix du sujet

choix des atelier
endroit où s'est déroulé le congrès
espace interculturel à l'étage
clôture de la journée par la voix
tournus des pauses

Points négatifs: collaboration entre les groupes d'organisation

- la formation permanente
- conseils par rapport au groupe presse, à la conférence de presse
- peu d'inscriptions à la journée de formation permanente (298) 11'000 frs de bénéfice sont versées à la caisse centrale alors que 25'000 étaient budgétés.

Questions: pourquoi si peu d'inscriptions? région romande? année creuse? diminution de la participation des employeurs à la FP?

Finances: clôture des comptes en faveur de la section en fin d'année 95 car tout n'est pas encore terminé.

Il reste 250 montres à vendre avec le logo du congrès (50 frs) et 46 gravures de Jacques CESA (270 frs).

Le prochain congrès aura lieu à Lucerne les 25 et 26 avril 1996.

GROUPES DE TRAVAIL

1) **liste des médicaments:** enfin, l'actualisation du tableau régulateur pour les SF a abouti, après 5 ans de démarche et d'attente. Nous sommes très très contentes du résultat car nous avons le droit de les prescrire. Le document a été signé par Ruth Lüthi et est entré en vigueur en août 95.

2) **politique de santé:** il y a eu une rencontre avec Mr. Jutzet, président du Grand-Conseil FR (Il avait fait un discours lors du banquet du congrès 95). Voici ce qu'il en est ressorti:

- nous devons exprimer continuellement nos idées, nous faire entendre, soit par voie directe, soit par motions, par questions lors des sessions. Il est d'accord d'être notre relais au niveau politique. C'est à nous de lui présenter des dossiers, des projets.

Rendez-vous est pris avec R. Lüthi pour parler de différents sujets:

- questions par rapport à la dénomination des SF
- questions par rapport à la révision de la loi sur la santé. Les médecins ont reçu un avant-projet et ont pu exprimer leur avis et prendre position. Nous devons demander cet avant-projet au département de la santé.
- questions par rapport à la LAMAL
- questions par rapport à la convention avec les caisses-maladie
- questions par rapport à la suppression des cours de formation permanente.

3) Convention suisse entre le Concordat des caisses-maladie et l'ASSF

3 sections ont refusé de signer cette convention (VD, GE, FR), car elles ont de meilleurs tarifs actuellement. Les autres sections les prient instamment de signer, sans quoi la convention ne peut pas prendre effet.

Mais il se passe pas mal de choses en ce moment concernant cette convention, nous y reviendrons plus en détail lors de notre prochaine AG.

NOUVELLES SUISSES

- création d'un bureau d'organisation pour les séances du CC (tri du courrier, ...)
- hommes sages-femmes: prise de position de l'ASSF
- congrès suisse des femmes en janvier 96. Animation d'un atelier par l'ASSF.
- recherche de traductrices pour l'assemblée des présidentes, 2x par an (150 frs + repas + frais de déplacement)
- la section GE a créé un groupe de travail pour la reconnaissance de certaines spécialisations de la profession de SF (US, rééducation urogynécologique, ...)

SFI DE LA SECTION FR

- la permanence téléphonique est en place et ça tourne
- modification de l'avenant sur les tarifs de la salle 3
- les statistiques des SFI sont présentées par R. Vorlet qui en rappelle les buts:
- outil de travail - preuve de son activité - possibilité de montrer ce que nous faisons
- c'est concret, avec des données objectives - cela permet de défendre nos intérêts, de maintenir nos acquis - cela permet de développer certaines choses. Pour être crédibles, il faut que les données soient précises. Dorénavant, nous n'utiliserons que les statistiques suisses.

Le comité FR a été critiqué par rapport à certaines décisions prises. Cela a provoqué de la déception, de la dévalorisation et un manque de confiance pour les membres du comité. Après discussion avec les membres présents lors de l'AG, le comité reste en place sans avoir besoin d'un vote de confiance.

DIVERS: A.-M. Mettraux annonce la création d'un groupement de parents pour un libre choix pour la santé.

C. Bise clôt l'AG d'automne en remerciant toutes les personnes présentes.

L'après-midi était créatif et nous sommes allées à Genève, nous restaurer d'abord et ensuite visiter la très intéressante et très instructive exposition sur la santé. Nous avons aussi profité de cette journée pour fêter nos jubilaires 95.

En espérant vous voir très nombreuses à notre AG de printemps qui aura lieu 14 mars 1996 à 14h00 au Lavapesson, le comité vous présente déjà ses meilleurs vœux pour les Fêtes de fin d'année et vous souhaite le meilleur possible pour 1996.

La secrétaire: Isabelle Joliat



ZENTRAL-SCHWEIZ

041/66 87 42

Neumitglied:

Nussbaumer Susanne, Luzern, Schülerin an der Hebammenschule Luzern

Die Fachgruppe der freipraktizierenden Hebammen trifft sich am 10. Januar 1996, um 20 Uhr im Restaurant Sonne in Emmenbrücke

Betreuung bei oder nach einer Totgeburt

Wir möchten uns mit anderen Hebammen über diese Erfahrungen austauschen

Montag, 22. Januar 1996, um 20.15 Uhr im Restaurant Bauerhof, Rotkreuz (beim Bahnhof)

Wenn Du Dich angesprochen fühlst, melde Dich bei: Beatrice Beer, Tel. 041 260 56 29 oder Heidi Caprez, Tel. 042 72 39 87



ZÜRICH UND UMGEBUNG

01/281 29 60
056/664 35 89

Voranzeige!

Unsere GV findet am 11. März 1996 statt!

Kamillosan Sitzbäder: Bequemer geht es nicht

Nicht jeder Patient besitzt ein Bidet, um ein Sitzbad nehmen zu können. Hier empfehlen Sie Ihrem Patienten beziehungsweise Kunden Kamillosan Liquidum kombiniert mit den neuen Kamillosan Sitzbad-Folien. Eine Packung enthält vier

Sitzbadfolien aus umweltfreundlichem Polyäthylen, die Grosspackung 24 Stück. Die Anwendung ist denkbar einfach: Die Folie über die WC-Brille ziehen und mit der selbstklebenden Lasche fixieren. Dann etwa einen Liter Badelösung (1 Esslöffel Kamillosan Liquidum auf 1 Liter Wasser) einfüllen und Platz nehmen. Nach Gebrauch einfach die Lasche ablösen, die Folie etwas nach vorne ziehen, und der Inhalt fliesst in die WC-Schüssel. Die Folie kommt in den Kehrichtsack. Bequemer geht es wirklich nicht.

Packung mit vier Sitzbadfolien:
Fr. 9.90 inkl. MwSt.



Grosspackung mit 24 Sitzbadfolien:
Fr. 46.80 inkl. MwSt.

Erhältlich in Apotheken und Drogerien.

Weitere Informationen: ASTA Medica AG
Hegnaustrasse 60, 8602 Wangen, Tel. 01 833 07 07



**Krankenhaus Appenzell I.L.
9050 Appenzell**

Für die Gebär-Abteilung unseres Belegarztpitals suchen wir per sofort eine

dipl. Hebamme (80%)

die an einer individuellen Geburtshilfe im kleinen Team Freude hat.

Wir bieten

- einen modern eingerichteten Arbeitsplatz
- ein angenehmes Arbeitsklima
- Besoldung nach DBO Kanton St. Gallen

Wir erwarten

- gute Fachkenntnisse
- persönliche Betreuung von Mutter und Kind
- Bereitschaft zu kollegialer Zusammenarbeit

Wenn Sie an der Stelle interessiert sind, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung:
- Schwester Gabi, leit. Hebamme, Tel. G. 071 87 75 75, Tel. P. 071 33 39 30
- Dr. med. E. Steuble, leit. Arzt Gynäkologie/Geburtshilfe, Tel. 071 87 30 77



KANTONALES FRAUENSPITAL FONTANA CHUR

Hebammen, Frauen für Frauen...

Die individuelle und familienorientierte Geburtshilfe ist uns ein grosses Anliegen. Mit Engagement und Freude stellen wir uns dieser Aufgabe. Jährlich haben wir ca. 1000 Geburten. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine

diplomierte Hebamme

Wenn Sie eine aufgeschlossene, motivierte Kollegin sind und Interesse haben an unserer Aufgabe, melden Sie sich. Unverbindliche Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Ursula Schlittler, leitende Hebamme. Telefon 081 21 84 00.

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an:
Frau Heidi Werner-Camastral
Leiterin Pflegedienst · Frauenspital Fontana · 7000 Chur

Bezirksspital Sumiswald



Wir suchen

diplomierte Hebamme

(Teilzeitarbeit möglich)

Unser Spital hat eine überschaubare Grösse (130 Betten) und befindet sich im landschaftlich schönen Emmental, 15 km von Burgdorf und 35 km von Bern entfernt.

In unserem Schichtbetrieb erwarten Sie verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Aufgaben (ca. 250 Geburten pro Jahr). Zudem bieten wir Ihnen fortschrittliche Anstellungsbedingungen an.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Frau Monica Rohrbach, Telefon 034 72 11 11 oder 034 22 03 79, gerne zur Verfügung. Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an das Bezirksspital in Sumiswald, z.Hd. Oberschwester, 3454 Sumiswald.

In unserer modernen Entbindung mit rund 700 Geburten pro Jahr, bieten wir Geburtshilfe nach neuen Erkenntnissen an. Wir legen Wert darauf, den werdenden Eltern Sicherheit und Geborgenheit zu vermitteln.

Zur Ergänzung unseres jungen und professionellen Teams suchen wir eine

diplomierte Hebamme

Als verantwortungsbewusste Mitarbeiterin nehmen Sie die ganzheitliche Betreuung der Eltern wahr. Sie sind zur kollegialen Zusammenarbeit bereit und interessieren sich für die praxisorientierte Ausbildung von Hebamschülerinnen. Wir bieten Ihnen eine sorgfältige, umfassende Einführung in Ihr Arbeitsgebiet.

Wir sind gerne bereit, Ihnen unsere Entbindung vorzustellen und bieten Ihnen Gelegenheit im persönlichen Gespräch mit Frau Christine Keller, Bereichsleiterin Mutter und Kind, Ihre allfälligen Fragen zu klären. Rufen Sie uns an: Tel. 061/421 21 21, intern 8023 oder richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung an die Spitalleitung.

Kantonsspital Bruderholz

4101 Bruderholz
Telefon 061/421 21 21





SPITAL SCHWYZ

Hebamme

im Schwerpunktspital an der Peripherie ...

«warum nicht?»

Wir bieten einer erfahrenen Hebamme die Möglichkeit zur Erweiterung und Vertiefung ihrer Kenntnisse bei jährlich ca. 550 Geburten.

In unseren modern eingerichteten Gebärzimmern können Sie auf die individuellen Bedürfnisse und Wünsche der Frau eingehen. Wir legen Wert auf eine ganzheitliche, familienorientierte Pflege und Betreuung, die Sie sehr selbstständig ausüben können.

Wir erwarten Eigenständigkeit im Beruf und Unterstützung zur Erhaltung eines kollegialen, innovativen Arbeitsklimas.

Standort: Landschaftlich reizvolle Gegend am Fusse der Mythen in unmittelbarer Nähe vom Vierwaldstättersee, weniger als eine Stunde von Luzern und Zürich entfernt.

Anstellung: 100% oder Teilzeit (bei Teilzeit 2 Monate Einarbeitungszeit zu 100%).

Möchten Sie mehr wissen oder unsere Gebärabteilung einfach kennenlernen? Dann wenden Sie sich an unsere Leitende Hebamme, Frau Doris Bürgler, Tel. Spital 043 23 12 12, Privat 043 21 69 59 oder Dr. Urs Baumann, Chefarzt, Tel. Praxis 043 21 39 03.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie an:

SPITAL SCHWYZ, Verwaltung, 6430 Schwyz



SPITAL UND PFLEGEZENTRUM BAAR

Ihre neue Herausforderung!

Für unsere geburtshilfliche Abteilung suchen wir eine

diplomierte Hebamme

welche daran interessiert ist, künftig eine Führungsfunktion in unserem Hebammenteam zu übernehmen. Einer engagierten Bewerberin (Vollzeitanstellung) bieten wir zeitgemäss Anstellungsbedingungen und eine gute Arbeitsatmosphäre in einem kleinen dynamischen Team. Wir führen nicht nur regelmässige Storchencafés und Info-Abende durch, sondern geben auch Auskünfte über alternative Behandlungen wie Homöopathie, Aroma-Therapie, Bachblüten etc. Auf Wunsch stellen wir Ihnen eine Wohnmöglichkeit im Personalhaus zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unsere Leiterin des Pflegedienstes, Frau Marianne Müller

SPITAL UND PFLEGEZENTRUM BAAR, Personalabteilung, 6340 Baar, Telefon 042 33 12 21



**BEZIRKSSPITAL NIEDERSIMMENTAL
3762 ERLENBACH I/S.**

Für unser Spital mit der persönlichen Atmosphäre suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine

HEBAMME

(Teilzeit möglich)

welche Freude hat in einem kleinen Team selbstständig zu arbeiten. Das Pflegedienstleitungsteam, Lotti Brönnimann und Elisabeth Gnägi, freut sich über Ihren Anruf und gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte über Ihr zukünftiges Tätigkeitsgebiet.
Tel. Nr. 033 81 22 22

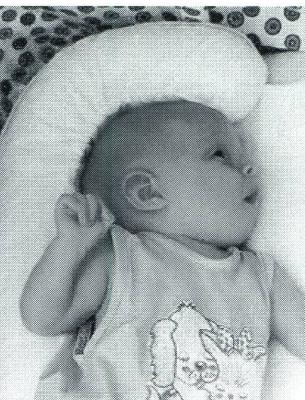
baby-Sleepy
EIN- UND DURCHSCHLAFHILFE

«baby-sleepy» ist ein rollenförmiges Kissen, das als Ein- bzw. Durchschlafhilfe für Säuglinge dient.

Das Ein- und Durchschlafen ist bei Säuglingen oft problematisch. Man nimmt an, dass Säuglinge, die sich noch vor kurzer Zeit räumlich sehr beengt im Mutterleib befunden haben, sich nun in der Weite eines Kinderbettes oder eines Kinderwagens verloren fühlen.

Am Kopf umgibt sie weder die gewohnte Wärme noch spüren sie den leichten Druck, den sie im Mutterleib auf das Köpfchen erfahren haben. Zudem findet ein Verlust an Körperwärme über den kindlichen Kopf statt, der meist noch keine oder wenige Haare besitzt und dieser Verlust ist durch die noch offene Fontanelle beachtlich. «baby-sleepy» schafft dem Kind ein heimeliges Gefühl im Bettchen oder im Kinderwagen und verhindert gleichzeitig den Wärmeverlust über die Fontanelle. Die Ganzkörpertemperatur bleibt optimal erhalten.

Das weiche Material wärmt das Kind am Kopf und stabilisiert es in der Seitenlage, die heutzutage vor allem für sehr junge Säuglinge empfohlen wird.



baby-Sleepy

Vertrieb

Aurora · Frau Bühler-Weibel
Ohmstalerstrasse 7 · 6247 Schötz
Tel. 041 980 04 34

Kostenloses Informationsmaterial
und Preislisten anfordern.

Der Grundbezug - am Kopfende gebogen - kann durch einen anderen geraden Bezug ausgetauscht werden, sodass das gerade Innen Teil auch für andere Zwecke genutzt werden kann, z.B. Nackenrolle, Kopfstütze, Bettumrandung

Bezug 100% Baumwolle-Molton
Verschluss - Klettverschluss



DIE WACHSENDE WINDEL

Die preiswerte Art, umweltfreundlich zu wickeln

IHREM BABY ZULIEBE !!!

- kein Abfallberg
- reine Baumwolle
- kochecht
- Sie sparen über Fr. 2000.-
- angenehm für die Babyhaut
- wird mit dem Baby grösser

Stoff- oder Wegwerfwindel?

Diese Frage stellen sich immer mehr Eltern, weil **Kosten** und **Umweltrfragen** zu diesen Überlegungen führen müssen. Und immer mehr Eltern entscheiden sich darum für die Baby Life, weil sie nach der herkömmlichen viereckigen Stoffwindel mit Abstand die **günstigste Wickelmethode** bietet und das **Patent** sie überzeugt. Sehr gut für die Breitwickelmethode geeignet, ist das **Windelhöschen** einfach anzuwenden wie Wegwerfwindeln. Bei Preisvergleichen ist zu beachten, dass bei der Baby Life **nur 1 Grösse** angeschafft werden muss!

Erhältlich: Babyfachhandel, Apotheken, Drogerien, Oekoläden
Info unter Tel. 062 822 35 89

Holle Säuglingsnahrungen – Aus Liebe für Ihr Kind



Wer für sein Kind das Beste will, sollte auch das Beste geben. Kindernahrung von Holle erfüllt nicht nur die strengen Richtlinien des biologisch-dynamischen Landbaus, sondern bietet für Ihr Baby ein ganzheitliches Ernährungskonzept.

Holle Baby-Gläschen 190 g
verschiedene Sorten mit Gemüse, Obst und Getreide sowie Karottensaft

Holle Säuglingsnahrungen
Getreidebasis für die Selbstzubereitung von ausgewogenen Flaschen- und Breimahlzeiten
Sorten in neuer Aufmachung und neuer Grösse
250 g

Liebe, Geborgenheit und Holle

>FLAWA<

MIMI

FLAWA MIMI Stillkompressen – optimaler Schutz für die Brust während der Stillphase.

- einzigartig weich und sicher
- hohe Saugfähigkeit
- nicht rücknässendes, hautfreundliches Innenvlies

Erhältlich in Apotheken und Drogerien.

Bitte senden Sie mir das
Golden Baby Musterset

Name _____
Adresse _____

In Couvert stecken und senden an:
FLAWA Musterservice
Postfach 1162
9001 St. Gallen



STBZ • PFÄFFERON ZH